

Chapter (27) sūrat l-naml (The Ants)

Translation	Arabic word	Grammar
(27:1:1) tta-seen Ta Seen.	طَسْ • INL	INL – Quranic initials حروف مقطعة
(27:1:2) til'ka These	تِلْكَ • DEM	DEM – feminine singular demonstrative pronoun اسم اشارة
(27:1:3) <u>āyātu</u> (are the) Verses	أَيَّتُ • N	N – nominative feminine plural noun اسم مرفاع
(27:1:4) <u>l-qur'āni</u> (of) the Quran	الْقُرْءَانِ • PN	PN – genitive masculine proper noun → Quran اسم علم مجرور
(27:1:5) <u>wakītābin</u> and a Book	وَ كِتَابٍ • N CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) N – genitive masculine indefinite noun الواو عاطفة اسم مجرور
(27:1:6) <u>mubīnin</u> clear	مُبِينٌ ≡ • N	N – genitive masculine indefinite (form IV) active participle اسم مجرور

(27:2:1)
hudan
A guidance

هُدًى
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(27:2:2)
wabush'rā
and glad tidings

وَبُشْرَىٰ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative feminine noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(27:2:3)
lil'mu'minīna
for the believers,

لِلْمُؤْمِنِينَ
• •
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural (form IV) active participle
جار و مجرور

(27:3:1)
alladhīna
Those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(27:3:2)
yuqīmūna
establish

يُقِيمُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:3:3)
l-salata
the prayer

الصَّلَاةَ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(27:3:4)
wayu'tūna
and give

وَيُؤْتُونَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:3:5)
l-zakata
zakah

الزَّكُوَةَ

N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(27:3:6)
wahum
and they

وَهُمْ

PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(27:3:7)
bil-ākhirati
in the Hereafter

بِالْآخِرَةِ

N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine singular noun
جار و مجرور

(27:3:8)
hum
[they]

هُمْ

PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(27:3:9)
yūqinūna
believe with certainty.

يُوقِنُونَ

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:4:1)
inna
Indeed,

إِنَّ

ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(27:4:2)
alladhīna
those who

الَّذِينَ

REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(27:4:3)

lā

(do) not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(27:4:4)

yu'minūna

believe

يُؤْمِنُونَ

•

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural

(form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:4:5)

bil-ākhirati

in the Hereafter,

بِالْآخِرَةِ

•

•

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine singular noun

جار و مجرور

(27:4:6)

zayyannā

We have made fair-seeming

زَيَّنَنَا

•

•

PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:4:7)

lahum

to them

لَهُمْ

•

•

PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(27:4:8)

a' mālahum

their deeds,

أَعْمَلَهُمْ

•

•

PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:4:9)

fahum

so they

فَهُمْ

•

•

PRON REM

REM – prefixed resumption particle

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الفاء استثنافية
ضمير متصل

(27:4:10)
ya` mahūna
wander blindly.

يَعْمَهُونَ
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:5:1)
ulaika
Those

أُولَئِكَ
• DEM

DEM – plural demonstrative
pronoun
اسم اشارة

(27:5:2)
alladhiṇā
(are) the ones,

الَّذِينَ
• REL

REL – masculine plural relative
pronoun
اسم موصول

(27:5:3)
lahum
for them

لَهُمْ
• PRON • P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine
plural personal pronoun
جار و مجرور

(27:5:4)
sūu
(is) an evil

سُوءٌ
• N

N – nominative masculine noun
اسم مرفع

(27:5:5)
l-`adhābi
[the] punishment

الْعَذَابُ
• N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(27:5:6)
wahum
and they

وَهُمْ
• PRON • CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine
plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(27:5:7)

fi
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(27:5:8)

l-ākhirati
the Hereafter

أُلْءَاخِرَةٌ
N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(27:5:9)

humu
[they]

هُمُونَ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(27:5:10)

l-akhsarūna

(will be) the greatest losers.

الْأَخْسَرُونَ
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفع

(27:6:1)

wa-innaka

And indeed, you

وَإِنَّكَ
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل
نصب اسم «ان»

(27:6:2)

latulaqqā

surely, receive

لَتُلَقَّىٰ
V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
V – 2nd person masculine singular (form II) passive imperfect verb
اللام لام التوكيد
فعل مضارع مبني للمجهول

(27:6:3)

l-qur'ān

the Quran

الْقُرْآنَ
PN

PN – accusative masculine proper noun → Quran
اسم علم منصوب

(27:6:4)

min

from [near]

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(27:6:5)

ladun

from [near]

لَدُنْ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(27:6:6)

hakīmin

the All-Wise,

حَكِيمٌ
•
N

N – genitive masculine singular indefinite noun

اسم مجرور

(27:6:7)

'alimin

the All-Knower.

عَلِيمٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(27:7:1)

idh

When

إِذْ
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(27:7:2)

qāla

said

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(27:7:3)

mūsā

Musa

مُوسَى
•
PN

PN – nominative masculine proper noun → Musa

اسم علم مرفوع

(27:7:4)

li-ahlihi

to his family,

لِأَهْلِهِ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:7:5)
innī
"Indeed, I

إِنّي
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(27:7:6)
ānastu
perceive

أَنْسَتُ
• •
PRON V

V – 1st person singular (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:7:7)
nāran
a fire.

نَارًا
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(27:7:8)
saātikum
I will bring you

سَعَاتِيْكُمْ
• • •
PRON V FUT

FUT – prefixed future particle sa
V – 1st person singular imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
حرف استقبال
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(27:7:9)
min'hā
from it

مِنْهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(27:7:10)
bikhabarin
some information

بِخَبَرٍ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(27:7:11)

aw

or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(27:7:12)

ātikum

I will bring you

أَتَيْكُمْ
•
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb
 فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
 فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(27:7:13)

bishihābin

a torch

بِشَهَابٍ
•
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(27:7:14)

qabasin

burning

قَبَسٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(27:7:15)

la`allakum

so that you may

لَعَلَّكُمْ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(27:7:16)

tastalūna

warm yourselves."

تَضْطَلُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:8:1)

falammā

But when

فَلَمَّا
•
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استثنافية
ظرف زمان

(27:8:2)

jāahā

he came to it,

جَاءَهَا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(27:8:3)

nūdiva

he was called

نُوْدِي
•
V

V – 3rd person masculine singular (form III) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(27:8:4)

an

[that]

أَنْ
•
INT

INT – particle of interpretation

حرف تفسير

(27:8:5)

būrīka

"Blessed is

بُورِكَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form III) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(27:8:6)

man

who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(27:8:7)

fi

(is) at

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(27:8:8)

l-nāri

the fire

النَّارِ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(27:8:9)
waman
and whoever

وَمَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(27:8:10)
hawlahā
(is) around it.

حَوْلَهَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:8:11)
wasub'hāna
And glory be

وَسُبْحَنَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(27:8:12)
l-lahi
(to) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun
→ Allah
لفظ الجلالة مجرور

(27:8:13)
rabi
(the) Lord

رَبٌّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(27:8:14)
l-`ālamīna
(of) the worlds.

الْعَالَمِينَ
•
A N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(27:9:1)
yāmūsa
O Musa!

يَمُوسَى
• •
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
PN – nominative masculine proper noun → Musa
أداة نداء
اسم علم مرفوع

(27:9:2)
innahu
Indeed,

إِنَّهُ
• PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(27:9:3)
anā
I Am

أَنَا
• PRON

PRON – 1st person singular
personal pronoun
ضمير منفصل

(27:9:4)
l-lahu
Allah,

اللَّهُ
• PN

PN – nominative proper noun
→ Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(27:9:5)
l-`azīzu
the All-Mighty,

الْعَزِيزُ
• ADJ

ADJ – nominative masculine
singular adjective
صفة مرفوعة

(27:9:6)
l-hakīmu
the All-Wise."

الْحَكِيمُ
• ADJ

ADJ – nominative masculine
singular adjective
صفة مرفوعة

(27:10:1)
wa-alqi
And, "Throw

وَأَلْقِ
• V CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular
(form IV) imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(27:10:2)
'asāka
your staff."

عَصَاكَ
• PRON N

N – nominative noun
PRON – 2nd person masculine
singular possessive pronoun
اسم مرفع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:10:3)
falammā
But when

فَلَمَّا

• •
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استثنافية
ظرف زمان

(27:10:4)
raāhā
he saw it

رَأَاهَا

• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
 فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(27:10:5)
tahtazzu
moving

تَهْتَزُّ

• V

V – 3rd person feminine singular (form VIII) imperfect verb
فعل مضارع

(27:10:6)
ka-annahā
as if it

كَانَهَا

• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و «ها» ضمير
متصل في محل نصب اسم «كان»

(27:10:7)
jānnun
(were) a snake

جَانٌ

• N

N – nominative masculine indefinite active participle
→ [Snake](#)
اسم مرفاع

(27:10:8)
wallā
he turned back

وَلَى

• V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
فعل ماض

(27:10:9)
mud'biran
(in) flight

مُدْبِرًا

• N

N – accusative masculine indefinite (form IV) active participle
اسم منصوب

(27:10:10)
walam
and (did) not

وَلَمْ
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(27:10:11)
yu' aqqib
look back.

يُعَقِّبُ
V

V – 3rd person masculine singular
(form II) imperfect verb, jussive
mood
فعل مضارع مجزوم

(27:10:12)
yāmūsā
"O Musa!"

يَمُوسَى
PN VOC

VOC – prefixed vocative
particle ya
PN – nominative masculine proper
noun → Musa
أَدَاءَ نَدَاءً
اسم علم مرفوع

(27:10:13)
lā
(Do) not

لَا
PRO

PRO – prohibition particle
حرف نهي

(27:10:14)
takhaf
fear.

تَخْفُ
V

V – 2nd person masculine singular
imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(27:10:15)
innī
Indeed, [I]

إِنِّي
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object
pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(27:10:16)
lā
(do) not

لَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(27:10:17)

vakhāfu

fear

يَخَافُ

•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(27:10:18)

ladayya

(in) My presence

لَدَيَّ

• PRON • LOC

LOC – location adverb

PRON – 1st person singular

possessive pronoun

ظرف مكان والياء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:10:19)

l-mur'salūna

the Messengers.

الْمُرْسَلُونَ

• N

N – nominative masculine plural

(form IV) passive participle

اسم مرفوع

(27:11:1)

illā

Except

إِلَّا

•

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(27:11:2)

man

who

مَنْ

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(27:11:3)

zalama

wrongs

ظَلَمَ

•
V

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فعل ماض

(27:11:4)

thumma

then

ثُمَّ

•

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(27:11:5)
baddala
substitutes

بَدَلٌ
•
V

V – 3rd person masculine singular
(form II) perfect verb
 فعل ماض

(27:11:6)
hus'nan
good

حُسْنًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(27:11:7)
ba`da
after

بَعْدٌ
•
T

T – accusative time adverb
ظرف زمان منصوب

(27:11:8)
suin
evil,

سُوَءٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(27:11:9)
fa-innī
then indeed, I Am

فَإِنِّي
• PRON • ACC • REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
الفاء استثنافية
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(27:11:10)
ghafūrun
Oft-Forgiving,

غَفُورٌ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفع

(27:11:11)
rahīmun
Most Merciful.

رَّحِيمٌ
• ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(27:12:1)
wa-adkhil
And enter

وَأُدْخِلْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb
الواو عاطفة
 فعل أمر

(27:12:2)
yadaka
your hand

يَدَكَ
• •
PRON N

N – accusative feminine singular noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:12:3)
fī
into

فِ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:12:4)
jaybika
your bosom

جَبِيلَكَ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:12:5)
takhruj
it will come forth

تَخْرُجْ
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(27:12:6)
baydāa
white

بَيْضَاءَ
•
N

N – accusative feminine singular noun
اسم منصوب

(27:12:7)
min
without

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:12:8)

ghavri

without

غَيْرٌ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(27:12:9)

sūin

harm.

سُوَءٍ

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(27:12:10)

fi

(These are) among

فِي

P

P – preposition

حرف جر

(27:12:11)

tis'i

nine

تِسْعٌ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(27:12:12)

āvātin

signs

أَيَّاتٍ

N

N – genitive feminine plural indefinite noun

اسم مجرور

(27:12:13)

ilā

to

إِلَى

P

P – preposition

حرف جر

(27:12:14)

fir'awna

Firaun

فِرْعَوْنَ

PN

PN – genitive masculine proper noun → Pharaoh

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(27:12:15)

waqawmihi

and his people.

وَقَوْمِهِ

PRON

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

(27:12:16)
innahum
Indeed, they

إِنَّهُمْ
• •
PRON ACC

(27:12:17)
kānū
are

كَانُوا
• •
PRON V

(27:12:18)
qawman
a people

قَوْمًا
•
N

(27:12:19)
fāsiqīna
defiantly
disobedient."

فَسِيقِينَ
•
ADJ

(27:13:1)
falammā
But when

فَلَمَّا
• •
T REM

(27:13:2)
jāathum
came to them

جَاءُتُهُمْ
• •
PRON V

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب و«هم» ضمير متصل في محل
نصب اسم «ان»

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
اسم «كان»

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

ADJ – accusative masculine plural active participle
صفة منصوبة

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استنافية
ظرف زمان

V – 3rd person feminine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب
مفوعول به

(27:13:3)

āyatunā

Our Signs

ءَايَتُنَا

• •

PRON N

N – nominative feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(27:13:4)

mub'siratan

visible,

مُبِصِّرَةً

•

N

N – accusative feminine indefinite (form IV) active participle

اسم منصوب

(27:13:5)

qālū

they said,

قَالُوا

• •

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:13:6)

hādhā

"This

هَذَا

•

DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(27:13:7)

sih'rūn

(is) a magic

سِحْرٌ

•

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(27:13:8)

mubīnūn

manifest."

مُبِينٌ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine indefinite (form IV) active participle

صفة مرفوعة

(27:14:1)

wajahadū

And they rejected

وَجَهَدُوا

• • •

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:14:2)

bihā
them,

بِهَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار و مجرور

(27:14:3)

wa-is'tayqanathā
though were
convinced with them
(signs)

وَ أُسْتَيْقَنْتُهَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person feminine singular (form X) perfect verb

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب
مفوعل به

(27:14:4)

anfusuhum
themselves,

أَنفُسُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:14:5)

zul'man
(out of) injustice

ظُلْمًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(27:14:6)

wa'-uluwwan
and haughtiness.

وَ عُلُوًّا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(27:14:7)

fa-unzur

So see

فَانظُرْ
• •
V REM

REM – prefixed resumption

particle

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

الفاء استنافية

فعل أمر

(27:14:8)

kayfa

how

كَيْفَ
•
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(27:14:9)

kāna

was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
perfect verb

فعل ماض

(27:14:10)

'aqibatu

(the) end

عَقِبَةٌ
•
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(27:14:11)

l-muf'sidīna

(of) the corrupters.

الْمُفْسِدِينَ
•
N

N – genitive masculine plural
(form IV) active participle

اسم مجرور

(27:15:1)

walaqad

And verily,

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(27:15:2)

ātavnā

We gave

أَتَيْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(27:15:3)
dāwūda
Dawood

دَاوُودَ
•
PN

PN – genitive proper noun

→ [David](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها
من نوع من الصرف

(27:15:4)
wasulaymāna
and Sulaiman

وَ سُلَيْمَانَ
•
PN CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)

PN – genitive proper noun

→ [Solomon](#)

الواو عاطفة
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها
من نوع من الصرف

(27:15:5)
['il'man](#)
knowledge,

عِلْمًا
•
N

N – accusative masculine indefinite
noun

اسم منصوب

(27:15:6)
[waqāla](#)
and they said,

وَ قَالُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine dual
perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والألف ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:15:7)
[l-hamdu](#)
"Praise be

الْحَمْدُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(27:15:8)
[lillahi](#)
to Allah

لِلَّهِ
• •
PN P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun

→ [Allah](#)

جار و مجرور

(27:15:9)
alladhi
the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(27:15:10)
faddalanā
has favored us

فَضَلَّنَا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
PRON – 1st person plural object pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل نصب
مفوعول به

(27:15:11)
'alā
over

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:15:12)
kathīrin
many

كَثِيرٌ
•
N

N – genitive masculine singular indefinite noun
اسم مجرور

(27:15:13)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:15:14)
'ibādihi
His servants

عِبَادِه
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:15:15)
I-mu'minīna
the believers."

الْمُؤْمِنِينَ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine plural (form IV) active participle
صفة مجرورة

(27:16:1)
wawaritha
And inherited

وَرِثَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(27:16:2)
sulaymānū
Sulaiman

سُلَيْمَانٌ
•
PN

PN – nominative proper noun
→ Solomon
اسم علم مرتفع

(27:16:3)
dāwūda
Dawood.

دَاوُدَ
•
PN

PN – accusative proper noun
→ David
اسم علم منصوب

(27:16:4)
waqāla
And he said,

وَقَالَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(27:16:5)
yāayyuhā
"O

يَا يَهَا
•
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرتفع

(27:16:6)
l-nāsu
people!

النَّاسُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرتفع

(27:16:7)
'ullim'nā
We have been taught

عُلِّمْنَا
•
PRON V

V – 1st person plural (form II) passive perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض مبني للمجهول و«نا» ضمير متصل
في محل رفع نائب فاعل

(27:16:8)

mantiqa

(the) language

مَنْطِقٌ

•

N

N – accusative masculine noun

→ [Language](#)

اسم منصوب

(27:16:9)

l-tayri

(of) the birds,

الْطَّيْرُ

•

N

N – genitive masculine noun

→ [Bird](#)

اسم مجرور

(27:16:10)

waūtīnā

and we have been
given

وَأُوتَيْنَا

•

•

•

PRON

V

CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form IV)

passive perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول و«نا» ضمير متصل

في محل رفع نائب فاعل

(27:16:11)

min

from

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(27:16:12)

kulli

every

كُلٌّ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(27:16:13)

shayin

thing.

شَيْءٌ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(27:16:14)

inna

Indeed,

إِنَّ

•

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(27:16:15)

hādhā
this

هَذَا

•
DEM

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

اسم اشارة

(27:16:16)

lahuwa
surely, it

لَهُوَ

• PRON • EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

PRON – 3rd person masculine
singular personal pronoun

اللام لام التوكيد

ضمير منفصل

(27:16:17)

l-fadlu
(is) the favor

الْفَضْلُ

•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(27:16:18)

l-mubīnu
evident."

الْمُبِينُ

•
ADJ

ADJ – nominative masculine (form

IV) active participle

صفة مرفوعة

(27:17:1)

wahushira
And were gathered

وَحُشِرَ

• V • CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular
passive perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول

(27:17:2)

lisulaymāna
for Sulaiman

لِسُلَيْمَانَ

• P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun

→ Solomon

جار و مجرور

(27:17:3)

junūduhu
his hosts

جُنُودُهُ

• PRON • N

N – nominative masculine plural
noun

PRON – 3rd person masculine
singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:17:4)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:17:5)
l-jini
jinn

الْجِنِّ
•
N

N – genitive masculine noun
→ Jinn
اسم مجرور

(27:17:6)
wal-insi
and the men

وَالْإِنْسِينَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(27:17:7)
wal-tavri
and the birds,

وَالْطَّيْرِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine noun
→ Bird
الواو عاطفة
اسم مجرور

(27:17:8)
fahum
and they

فَهُمْ
•
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الفاء عاطفة
ضمير منفصل

(27:17:9)
yūza 'una
(were) set in rows.

يُوزَعُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(27:18:1)
hattā
Until,

حَتَّىٰ
•
INC

INC – inceptive particle
حرف ابتداء

(27:18:2)

idhā
when

إِذَا
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(27:18:3)

ataw
they came

أَتَوْا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:18:4)

'alā
to

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(27:18:5)

wādi
(the) valley

وَادٍ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(27:18:6)

l-namli
(of) the ants,

النَّمَلٌ
•
N

N – genitive masculine noun

→ Ant

اسم مجرور

(27:18:7)

qālat
said

قَالَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular

perfect verb

فعل ماض

(27:18:8)

namlatun
an ant,

نَمَلَةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite

noun → Ant

اسم مرفاع

(27:18:9)
yāayuhā
"O

يَا يُهَا
• •
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(27:18:10)
l-namlu
ants!

النَّمَلُ
•
N

N – nominative masculine noun
→ Ant
اسم مرفوع

(27:18:11)
ud'khulū
Enter

ادْخُلُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:18:12)
masākinakum
your dwellings

مَسَكِنَكُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(27:18:13)
lā
lest not crush you

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(27:18:14)
yahtimannakum
lest not crush you

يَحْطِمَنَّكُمْ
• • •
PRON EMPH V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
EMPH – emphatic suffix nūn
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
 فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(27:18:15)
sulaymānu
Sulaiman

سُلَيْمَانٌ
•
PN

PN – nominative proper noun
→ [Solomon](#)
اسم علم مرفوع

(27:18:16)
wajunūduhu
and his hosts

وَجُنُودُهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(27:18:17)
wahum
while they

وَهُمْ
• •
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

(27:18:18)
lā
(do) not perceive."

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(27:18:19)
yash'urūna
(do) not perceive."

يَشْعُرُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:19:1)
fatabassama
So he smiled -

فَتَبَسَّمَ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb
لفاء استئنافية
فعل ماض

(27:19:2)
dāhikan
laughing

ضَاحِكًا

•

N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(27:19:3)
min
at

مِنْ

•

P

P – preposition
حرف جر

(27:19:4)
qawlihā
her speech

قَوْلَهَا

•

•

PRON N

N – genitive masculine verbal noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:19:5)
waqāla
and said,

وَقَالَ

•

•

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(27:19:6)
rabbi
"My Lord!"

رَبِّ

•

•

PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم منصوب والياء المحفوظة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(27:19:7)
awzi' nī
Grant me (the) power

أُؤْزِعْنِي

•

PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(27:19:8)
an
that

أَنْ

•

SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(27:19:9)

ashkura

I may thank You

أَشْكُرُ
•
V

V – 1st person singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(27:19:10)

ni 'mataka

(for) Your Favor

نِعْمَتَكَ
•
•
PRON N

N – accusative feminine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:19:11)

allatī

which

الَّتِي
•
REL

REL – feminine singular relative pronoun

اسم موصول

(27:19:12)

an 'amta

You have bestowed

أَنْعَمْتَ
•
•
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:19:13)

'alayya

on me

عَلَيَّ
•
•
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person singular object pronoun

جار و مجرور

(27:19:14)

wa 'alā

and on

وَعَلَىٰ
•
•
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(27:19:15)

wālidavya

my parents

وَلِدَيَّ
•
•
PRON N

N – genitive masculine dual noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:19:16)
wa-an
and that

وَأَنْ
• •
SUB CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
SUB – subordinating conjunction
الواو عاطفة
حرف مصدرى

(27:19:17)
a'mala
I may do

أَعْمَلَ
•
V

V – 1st person singular imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(27:19:18)
salihan
righteous (deeds),

صَلِحًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(27:19:19)
tardāhu
that will please You.

تَرْضَيْهُ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(27:19:20)
wa-adkhil'nī
And admit me

وَأَدْخِلْنِي
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb
PRON – 1st person singular object pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(27:19:21)
birahmatika
by Your Mercy

بِرَحْمَتِكَ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(27:19:22)

فِي
fi
among

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(27:19:23)

عِبَادِكَ
ibādika
Your slaves

عِبَادِكَ
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:19:24)

الصَّلِحِينَ
l-salihīna
righteous."

الصَّلِحِينَ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine plural active participle

صفة مجرورة

(27:20:1)

وَتَفَقَّدَ
watafaqqada
And he inspected

وَتَفَقَّدَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb

الواو عاطفة
 فعل ماض

(27:20:2)

الطَّيْرَ
l-tayra
the birds

الطَّيْرَ
•
N

N – accusative masculine noun

→ Bird
اسم منصوب

(27:20:3)

فَقَالَ
faqāla
and said,

فَقَالَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء عاطفة
فعل ماض

(27:20:4)

مَا
"Why

مَا
•
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(27:20:5)
liya
"Why

لَيْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 1st person singular
personal pronoun
جار و مجرور

(27:20:6)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(27:20:7)
arā
I see

أَرَى
•
V

V – 1st person singular imperfect
verb
فعل مضارع

(27:20:8)
l-hud'huda
the hoopoe

الْهُدْهُدَ
•
N

N – accusative masculine noun
→ [Hoopoe](#)
اسم منصوب

(27:20:9)
am
or

أَمْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(27:20:10)
kāna
is he

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
perfect verb
فعل ماض

(27:20:11)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:20:12)

l-ghāibīna

the absent?

الْغَايْبِينَ
٢٠
N

N – genitive masculine plural

active participle

اسم مجرور

(27:21:1)

la-u 'adhibannahu

I will surely punish him

لَأُعَذِّبَنَّهُ
• • • •
PRON EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person singular (form II)
imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(27:21:2)

'adhāban

(with) a punishment

عَذَابًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(27:21:3)

shadīdan

severe

شَدِيدًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(27:21:4)

aw

or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(27:21:5)

laādh'bahannahu

I will surely slaughter him

لَأَذْبَحَنَّهُ
• • • •
PRON EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person singular imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(27:21:6)

aw

unless

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(27:21:7)

layatiyannī

he brings me

لَيَاٌتِينِي
• • • •
PRON EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
EMPH – emphatic suffix nūn
PRON – 1st person singular object pronoun
اللام لام التوكيد
فعل مضارع والنون للتوكيد والياء ضمير
متصل في محل نصب مفعول به

(27:21:8)

bisul'tānin

a reason

بِسُلطَنٍ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(27:21:9)

mubīnin

clear."

مُبِينٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine indefinite (form IV) active participle
صفة مجرورة

(27:22:1)

famakatha

So he stayed

فَمَكَثَ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء استثنافية
 فعل ماض

(27:22:2)

ghayra

not

غَيْرَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(27:22:3)

ba 'idin

long,

بعِيدٍ
•
N

N – genitive masculine singular indefinite noun

اسم مجرور

(27:22:4)

faqāla

and he said,

فَقَالَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(27:22:5)

ahattu

"I have encompassed

أَحْطَثُ
• •
PRON V

V – 1st person singular (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:22:6)

bimā

that which

بِمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(27:22:7)

lam

not

لَمْ
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(27:22:8)

tuhit

you have

encompassed

تُحِيطُ
•
V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(27:22:9)

bihi

it,

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(27:22:10)

waji'tuka

and I have come to
you

وَجَئْتُكَ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 1st person singular perfect
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine
singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع

فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(27:22:11)

min

from

مِنْ

P – preposition

حرف جر

(27:22:12)

saba-in

Saba

سَبَا

PN – genitive proper noun

→ Sheba

اسم علم مجرور

(27:22:13)

binaba-in

with news

بِنَبَإٌ

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite
noun

جار و مجرور

(27:22:14)

yaqīnin

certain.

يَقِينٌ

ADJ – genitive masculine singular
indefinite adjective

صفة مجرورة

(27:23:1)

inni

Indeed, I

إِنِّي

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object
pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(27:23:2)

wajadtu

found

وَجَدْتُ

V – 1st person singular perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:23:3)
im'ra-atan
a woman

أُمْرَأَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(27:23:4)
tamlikuhum
ruling them

تَمْلِكُهُمْ
•
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(27:23:5)
wa'utiyat
and she has been given

وَأُوتِيتُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular (form IV) passive perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض مبني للمجهول

(27:23:6)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:23:7)
kulli
every

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(27:23:8)
shayin
thing

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(27:23:9)
walahā
and for her

وَلَهَا

• • •

PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(27:23:10)
arshun
(is) a throne

عَرْشٌ

•

N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفع

(27:23:11)
azīmun
great.

عَظِيمٌ

•

ADJ



ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(27:24:1)
wajadttuhā
And I found her

وَجَدْتُهَا

• • •

PRON PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل ماض والفاء ضمير متصل في محل رفع
فاعل و «ها» ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(27:24:2)
waqawmahā
and her people

وَقَوْمَهَا

• • •

PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:24:3)
yasjudūna
prostrating

يَسْجُدُونَ

• •

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:24:4)
lilshamsi
to the sun

لِشَمْسٍ
• •
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive feminine noun → Sun
جار و مجرور

(27:24:5)
min
instead of Allah,

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:24:6)
dūni
instead of Allah,

دُونِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(27:24:7)
l-lahi
instead of Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun
→ Allah
لفظ الجلالة مجرور

(27:24:8)
wazayyana
and has made fair-
seeming

وَزَيْنَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular
(form II) perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(27:24:9)
lahumu
to them

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine
plural personal pronoun
جار و مجرور

(27:24:10)
l-shaytānū
the Shaitaan

الشَّيْطَنُ
•
PN

PN – nominative masculine proper
noun → Satan
اسم علم مرفوع

(27:24:11)

a'malahum

their deeds,

أَعْمَلَهُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:24:12)

fasaddahum

and averted them

فَصَدَّهُمْ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الفاء عاطفة

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب
مفوعول به

(27:24:13)

'ani

from

عَنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(27:24:14)

l-sabili

the Way,

السَّبِيلُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(27:24:15)

fahum

so they

فَهُمْ
• •
PRON REM

REM – prefixed resumption particle

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الفاء استثنائية

ضمير منفصل

(27:24:16)

lā

(are) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(27:24:17)
yahtadūna
guided,

يَهْتَدُونَ
٢٤
PRON V

V – 3rd person masculine plural
(form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:25:1)
allā
That not

أَلَا
NEG SUB

SUB – subordinating conjunction
NEG – negative particle
حرف مصدرى
حرف نفى

(27:25:2)
yasjudū
they prostrate

يَسْجُدُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural
imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

(27:25:3)
lillahi
to Allah,

لِلَّهِ
PN P

P – prefixed preposition lām
PN – genitive proper noun
→ Allah
جار و مجرور

(27:25:4)
alladhi
the One Who

الَّذِي
REL

REL – masculine singular relative
pronoun
اسم موصول

(27:25:5)
yukh'riju
brings forth

يُخْرِجُ
V

V – 3rd person masculine singular
(form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(27:25:6)
I-khaba-a
the hidden

الْخَبَاءُ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(27:25:7)

fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(27:25:8)

l-samāwāti
the heavens

السَّمَوَاتِ
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(27:25:9)

wal-ardi
and the earth

وَالْأَرْضِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun
→ Earth
الواو عاطفة
اسم مجرور

(27:25:10)

waya'lamu
and knows

وَيَعْلَمُ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(27:25:11)

mā
what

مَا
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(27:25:12)

tukh'fūna
you conceal

تُخْفُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:25:13)

wamā
and what

وَمَا
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(27:25:14)
tu 'linūna
you declare,

٢٥ تُعلِّنُونَ
• PRON • V
•

V – 2nd person masculine plural
(form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:26:1)
al-lahu
Allah

اللهُ
• PN
•

PN – nominative proper noun
→ Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(27:26:2)
lā
(there is) no

لَا
• NEG
•

NEG – negative particle
حرف نفي

(27:26:3)
ilāha
god

إِلَهٌ
• N
•

N – accusative masculine singular
noun
اسم منصوب

(27:26:4)
illā
but

إِلَّا
• RES
•

RES – restriction particle
أداة حصر

(27:26:5)
huwa
He,

هُوَ
• PRON
•

PRON – 3rd person masculine
singular personal pronoun
ضمير منفصل

(27:26:6)
rabbu
(the) Lord

رَبُّ
• N
•

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(27:26:7)
l-`arshi
(of) the Throne

الْعَرْشُ
•
N

N – genitive masculine noun
→ [Allah's Throne](#)
اسم مجرور

(27:26:8)
l-`azīmi
the Great."

الْعَظِيمُ
•
ADJ
٦٦

ADJ – genitive masculine singular adjective
صفة مجرورة

(27:27:1)
qāla
He said,

قَالَ
•
V
•

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(27:27:2)
sananzuru
"We will see

سَنَنْظُرُ
•
•
V FUT

FUT – prefixed future particle sa
V – 1st person plural imperfect verb
حرف استقبال
فعل مضارع

(27:27:3)
asadaqta
whether you speak
(the) truth

أَصَدَقْتَ
• • •
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif
V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
الهمزة همزة استئهام
فعل ماض والباء ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:27:4)
am
or

أَمْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(27:27:5)
kunta
you are

كُنْتَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل ماض والباء ضمير متصل في محل رفع
اسم «كان»

(27:27:6)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:27:7)
I-kādhibīna
the liars.

الْكَذَّابُونَ
•
N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(27:28:1)
idh'hab
Go

أَذْهَبْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(27:28:2)
bikitābi
with my letter,

بِكِتَابِي
•
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive noun
جار و مجرور

(27:28:3)
hādhā
this,

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(27:28:4)
fa-alqih
and deliver it

فَأَلْقُهْ
• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فاء عاطفة
فعل أمر والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفوعول به

(27:28:5)
ilayhim
to them.

إِلَيْهِمْ
• PRON • P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(27:28:6)
thumma
Then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(27:28:7)
tawalla
turn away

تَوَلَّ
•
V

V – 2nd person masculine singular
(form V) imperative verb
فعل أمر

(27:28:8)
'anhum
from them

عَنْهُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine
plural object pronoun
جار و مجرور

(27:28:9)
fa-unzur
and see

فَانظُرْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed
conjunction fa (and)
V – 2nd person masculine singular
imperative verb
الفاء عاطفة
فعل أمر

(27:28:10)
mādhā
what

مَاذَا
•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(27:28:11)
varji'una
they return."

يَرْجِعُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:29:1)
qālat
She said,

قَالَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular
perfect verb
فعل ماض

(27:29:2)
yāayuhā
"O

يَا يُهَا
• •
N VOC

VOC – prefixed vocative
particle ya
N – nominative noun
أَدَاء نَدَاء
اسم مرفوع

(27:29:3)
l-mala-u
chiefs!

الْمَلُوْا
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(27:29:4)
innī
Indeed [I],

إِنِّي
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(27:29:5)
ul'qiva
is delivered

الْقَيْ
•
V

V – 3rd person masculine singular
(form IV) passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(27:29:6)
ilayya
to me

إِلَيَّ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person singular object pronoun
جار و مجرور

(27:29:7)
kitābun
a letter

كِتَبٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(27:29:8)
karīmūn
noble.

كَرِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(27:30:1)
innahu
Indeed, it

إِنَّهُ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(27:30:2)
min
(is) from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:30:3)
sulaymāna
Sulaiman

سُلَيْمَانَ
•
PN

PN – genitive proper noun
→ [Solomon](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه
منوع من الصرف

(27:30:4)
wa-innahu
and indeed it (is),

وَإِنَّهُ
• • •
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(27:30:5)
bis'mi
"In the name

بِسْمِ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(27:30:6)
I-lahi
(of) Allah,

اللَّهِ
•
PN

PN – genitive proper noun
→ [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(27:30:7)
I-rahmāni
the Most Gracious,

الرَّحْمَنِ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective
صفة مجرورة

(27:30:8)

l-rahīmī

the Most Merciful,



ADJ – genitive masculine singular

adjective

صفة مجرورة

(27:31:1)

allā

That not



INT – particle of interpretation

PRO – prohibition particle

حرف تفسير

حرف نهي

(27:31:2)

ta`lū

exalt yourselves



V – 2nd person masculine plural
imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في
 محل رفع فاعل

(27:31:3)

`alayya

against me,



P – preposition

PRON – 1st person singular object
pronoun

جار و مجرور

(27:31:4)

watūnī

but come to me



CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural
imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object
pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول
 به

(27:31:5)

mus'limīna

(in) submission."



N – accusative masculine plural
(form IV) active participle

→ Islam

اسم منصوب

(27:32:1)

قَالَتْ

•
V

qālat

She said,

V – 3rd person feminine singular
perfect verb
 فعل ماض

(27:32:2)

يَا يَاهَا

• •
N VOC

yāayyuhā

"O

VOC – prefixed vocative
particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(27:32:3)

الْمَلُؤَا

•
N

l-mala-u

chiefs!

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(27:32:4)

أَفْتُوْنِي

• • •
PRON PRON V

aftūnī

Advise me

V – 2nd person masculine plural
(form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object
pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(27:32:5)

فِي

•
P

fī

in

P – preposition
حرف جر

(27:32:6)

أَمْرِي

• •
PRON N

amrī

my affair.

N – genitive masculine noun
PRON – 1st person singular
possessive pronoun
اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:32:7)

مَا

•
NEG

mā

Not

NEG – negative particle
حرف نفي

(27:32:8)
kuntu
I would be

كُنْتُ
• •
PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع
اسم «كان»

(27:32:9)
qāti'atan
the one to decide

قَاطِعَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite active participle
اسم منصوب

(27:32:10)
amran
any matter

أَمْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(27:32:11)
hattā
until

حَتَّىٰ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:32:12)
tashhadūni
you are present with me."

تَشَهَّدُونَ
٢٢
• PRON • PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع والياء المحدوقة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(27:33:1)
qālū
They said,

قَالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:33:2)
nahnu
"We

نَحْنُ
•
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun
ضمير منفصل

(27:33:3)

ulū

(are) possessors

أُولُواً

•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(27:33:4)

quwwatin

(of) strength

قُوَّةٌ

•
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(27:33:5)

wa-ulū

and possessors

وَأُولُواً

•
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(27:33:6)

basin

(of) might

بَاسٍ

•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(27:33:7)

shadīdin

great,

شَدِيدٌ

•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(27:33:8)

wal-amru

and the command

وَالْأَمْرُ

•
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(27:33:9)

ilayki

(is) up to you,

إِلَيْكَ

•
•
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(27:33:10)

fa-unzurī
so look

فَانظُرِي



• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person feminine singular imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:33:11)

mādhā
what

مَاذَا



•
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(27:33:12)

tamurīna
you will command."

تَأْمُرِينَ



٣٣
V

V – 2nd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(27:34:1)

qālat
She said,

قَالَتْ



•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(27:34:2)

inna
"Indeed,

إِنَّ



•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(27:34:3)

l-mulūka
the kings,

الْمُلُوكُ



•
N

N – accusative masculine plural noun → King

اسم منصوب

(27:34:4)

idhā
when

إِذَا



•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(27:34:5)
dakhalū
they enter

دَخَلُواً



V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:34:6)
qaryatan
a town

قَرْيَةً



N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(27:34:7)
afsadūhā
they ruin it

أَفْسَدُوهَا



V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(27:34:8)
waja`alū
and make

وَجَعَلُواً



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:34:9)
a`izzata
(the) most honorable

أَعِزَّةً



N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(27:34:10)
ahlihā
(of) its people

أَهْلِهَا



N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(27:34:11)
adhillatan
(the) lowest.

أَذْلَةٌ
•
ADJ

ADJ – accusative masculine plural
indefinite adjective
صفة منصوبة

(27:34:12)
wakadhālika
And thus

وَكَذِلِكَ
• • •
DEM P CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
P – prefixed preposition ka
DEM – masculine singular
demonstrative pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(27:34:13)
yaf' alūna
they do.

يَفْعَلُونَ
• • •
PRON V

V – 3rd person masculine plural
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:35:1)
wa-innī
But indeed, I am

وَإِنِّي
• • •
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object
pronoun
الواو عاطفة
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(27:35:2)
mur'silatun
going to send

مُرْسِلَةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite
(form IV) active participle
اسم مرفوع

(27:35:3)
ilayhim
to them

إِلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine
plural object pronoun
جار و مجرور

(27:35:4)
bihadiyyatin
a gift

بِهِدْيَةٍ

• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine indefinite noun
جار و مجرور

(27:35:5)
fanāziratun
and see

فَنَاظِرَةٌ

• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
N – nominative feminine indefinite active participle
الفاء عاطفة
اسم مرفوع

(27:35:6)
bima
with what

بِمَا

• •
INTG P

P – prefixed preposition bi
INTG – interrogative noun
جار و مجرور

(27:35:7)
vari'ū
return

يَرْجُعُ

•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(27:35:8)
l-mur'salūna
the messengers."

الْمُرْسَلُونَ

٢٥ •
N

N – nominative masculine plural (form IV) passive participle
اسم مرفوع

(27:36:1)
falammā
So when

فَلَمَّا

• •
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استثنافية
ظرف زمان

(27:36:2)
jāa
came

جَاءَ

•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(27:36:3)
sulaymāna
(to) Sulaiman

سُلَيْمَانٌ
•
PN

PN – genitive proper noun

→ Solomon

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(27:36:4)
qāla
he said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(27:36:5)
atumiddūnani
"Will you provide me

أَتُمِدُّونَ
• • •
PRON PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun

الهمزة همزة استئهام

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل والياء المحنوقة ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(27:36:6)
bimālin
with wealth?

بِمَالٍ
•
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine indefinite noun

جار ومجرور

(27:36:7)
famā
But what

فَمَا
• •
REL REM

REM – prefixed resumption particle

REL – relative pronoun

الفاء استثنافية

اسم موصول

(27:36:8)
ātāniya
Allah has given me

أَتَنِي
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 1st person singular object pronoun

فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب

مفعول به

(27:36:9)

l-lahu

Allah has given me

اللهُ

•
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(27:36:10)

khayrun

(is) better

خَيْرٌ

•
ADJ

ADJ – nominative masculine

singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(27:36:11)

mimma

than what

مِمَّا

• •
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(27:36:12)

ātakum

He has given you.

أَتَدْعُكُمْ

• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular
(form IV) perfect verb

PRON – 2nd person masculine
plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(27:36:13)

bal

Nay,

بَلْ

•
RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(27:36:14)

antum

you

أَنْتُمْ

PRON

PRON – 2nd person masculine
plural personal pronoun

ضمير منفصل

(27:36:15)

bihadiyyatikum

in your gift

بِهِدِيَّتِكُمْ

PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine noun

PRON – 2nd person masculine

plural possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:36:16)
tafrahūna
rejoice.

٢٦ تَفْرَحُونَ
• PRON V

V – 2nd person masculine plural
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:37:1)
ir'ji'
Return

أَرْجِعْ
• V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(27:37:2)
ilayhim
to them,

إِلَيْهِمْ
• PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine
plural object pronoun
جار و مجرور

(27:37:3)
falanatiyannahum
surely, we will come
to them

فَلَنَّا تَبَيَّنَتْهُمْ
• PRON EMPH V EMPH REM

REM – prefixed resumption
particle
EMPH – emphatic prefix lām
V – 1st person plural imperfect
verb
EMPH – emphatic suffix nūn
PRON – 3rd person masculine
plural object pronoun
الفاء استثنائية
اللام لام التوكيد
فعل مضارع والنون للتوكيد و«هم» ضمير
متصل في محل نصب مفعول به

(27:37:4)
bijunūdin
with hosts

بِجُنُودٍ
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural
indefinite noun
جار و مجرور

(27:37:5)
lā
not

لَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(27:37:6)
qibala
(is) resistance

قِبَلٌ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(27:37:7)
lahum
for them

لَهُمْ
• PRON • P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(27:37:8)
bihā
of it,

بِهَا
• PRON • P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار و مجرور

(27:37:9)
walanukh'rrijannahum
and surely, we will
drive them out

وَ لَنُخْرِجَنَّهُمْ
• PRON • EMPH • V • EMPH • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
EMPH – emphatic prefix lām
V – 1st person plural (form IV)
imperfect verb
EMPH – emphatic suffix nūn
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
فعل مضارع والنون للتوكيد و«هم» ضمير
متصل في محل نصب مفعول به

(27:37:10)
min'hā
from there

مِنْهَا
• PRON • P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(27:37:11)
adhillatan
(in) humiliation,

أَذْلَةً
• N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(27:37:12)
wahum
and they

وَهُمْ
• PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(27:37:13)
sāghirūna
(will be) abased."

صَغِرُونَ
• N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(27:38:1)
qāla
He said,

قَالَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(27:38:2)
yāayyuhā
"O

يَا يَاهَا
• N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(27:38:3)
l-mala-u
chiefs!

الْمَلُؤُا
• N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(27:38:4)
ayyukum
Which of you

أَيُّكُمْ
• PRON INTG

INTG – nominative interrogative noun
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
اسم استفهام مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(27:38:5)
yatīnī
will bring me

يَأْتِينِي
• PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل مضارع والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(27:38:6)
bi 'arshihā
her throne

بِعَرْشَهَا
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
جار و مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:38:7)
qabla
before

قَبْلَ
•
T

T – accusative time adverb
ظرف زمان منصوب

(27:38:8)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(27:38:9)
yatūnī
they come to me

يَأْتُونِي
• • •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(27:38:10)
mus'limīna
(in) submission?"

مُسْلِمِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle
→ Islam
اسم منصوب

(27:39:1)
qāla
Said

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(27:39:2)
'ifritun
a strong one

عِفْرِيْث
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(27:39:3)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:39:4)
l-jini
the jinn,

الْجِنِّ
•
N

N – genitive masculine noun
→ Jinn
اسم مجرور

(27:39:5)
anā
"I

أَنَا
•
PRON

PRON – 1st person singular personal pronoun
ضمير منفصل

(27:39:6)
ātika
will bring it to you

أَتَيْكَ
• •
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(27:39:7)
bihī
will bring it to you

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(27:39:8)
qabla
before

قَبْلَ
•
T

T – accusative time adverb
ظرف زمان منصوب

(27:39:9)
an
[that]

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(27:39:10)
taqūma
you rise

تَقُومَ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperfect verb, subjunctive mood
 فعل مضارع منصوب

(27:39:11)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:39:12)
maqāmika
your place.

مَقَامِكَ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine
singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:39:13)
wa-innī
And indeed, I am

وَإِنِّي
•
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object
pronoun
الواو عاطفة
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(27:39:14)
'alayhi
for it

عَلَيْهِ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun
جار و مجرور

(27:39:15)
laqawiyun
surely, strong,

لَقَوْيٌ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine singular
indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(27:39:16)
amīnun
trustworthy."

أَمِينٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine
singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(27:40:1)

qāla
Said

قالَ

•

▼

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فعل ماض

(27:40:2)

alladhi
one who,

الَّذِي

•

REL

REL – masculine singular relative

pronoun

اسم موصول

(27:40:3)

'indahu
with him

عِنْدَهُ

•

PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine

singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(27:40:4)

'il'mun
(was) knowledge

عِلْمٌ

•

N

N – nominative masculine

indefinite noun

اسم مرفع

(27:40:5)

mina
of

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(27:40:6)

l-kitābi
the Scripture,

الْكِتَبِ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(27:40:7)

anā
"I

أَنَا

•

PRON

PRON – 1st person singular

personal pronoun

ضمير منفصل

(27:40:8)

ātika

will bring it to you

أَتِيكَ
• •
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(27:40:9)

bihi

will bring it to you

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(27:40:10)

qabla

before

قَبْلَ
•
T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(27:40:11)

an

[that]

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(27:40:12)

yartadda

returns

يَرْتَدُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(27:40:13)

ilayka

to you

إِلَيْكَ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(27:40:14)

tarfuka

your glance."

طَرْفُكَ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(27:40:15)
falammā
Then when

فَلَمَّا

• •
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استثنافية
ظرف زمان

(27:40:16)
raāhu
he saw it

رَأَاهُ

• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(27:40:17)
mus'taqirran
placed

مُسْتَقِرًّا

• N

N – accusative masculine indefinite (form X) active participle
اسم منصوب

(27:40:18)
indahu
before him,

عِنْدَهُ

• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(27:40:19)
qāla
he said,

قَالَ

• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(27:40:20)
hādhā
"This

هَذَا

• DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(27:40:21)
min
(is) from

مِنْ

• P

P – preposition
حرف جر

(27:40:22)
fadli
(the) Favor

فَضْلٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(27:40:23)
rabbī
(of) my Lord,

رَبِّيٌّ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:40:24)
livabluwanī
to test me

لِيَبْلُوَنِيٰ
• • •
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 1st person singular object pronoun
اللام لام التعلييل
فعل مضارع منصوب والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(27:40:25)
a-ashkuru
whether I am grateful

أَشْكُرُ
• •
V INTG

INTG – prefixed interrogative alif
V – 1st person singular imperfect verb
الهمزة همزة استفهام
فعل مضارع

(27:40:26)
am
or

أَمْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(27:40:27)
akfuru
I am ungrateful.

أَكْفُرُ
•
V

V – 1st person singular imperfect verb
فعل مضارع

(27:40:28)
waman
And whoever

وَمَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(27:40:29)
shakara
(is) grateful

شَكَرٌ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
 فعل ماض

(27:40:30)
fa-innamā
then only

فَإِنَّمَا
• • •
PREV ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
الفاء استنافية
كافة ومكوفة

(27:40:31)
yashkuru
he is grateful

يَشْكُرُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(27:40:32)
linafsihi
for his own soul.

لِنَفْسِهِ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive feminine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:40:33)
waman
And whoever

وَمَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(27:40:34)

kafara

(is) ungrateful,

كَفَرَ

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فعل ماض

(27:40:35)

fa-inna
then indeed,

فَإِنَّ

ACC REM

REM – prefixed resumption

particle

ACC – accusative particle

الفاء استثنافية

حرف نصب

(27:40:36)

rabbī

my Lord

رَبِّي

PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular

possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:40:37)

ghaniyyun

(is) Self-sufficient,

غَنِيٌّ

ADJ

ADJ – nominative masculine

singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(27:40:38)

karīmun

Noble."

كَرِيمٌ

ADJ

ADJ – nominative masculine

singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(27:41:1)

qāla

He said,

قَالَ

V

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فعل ماض

(27:41:2)

nakkirū

"Disguise

نَكْرُوا

PRON V

V – 2nd person masculine plural

(form II) imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر واللواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(27:41:3)

lahā

for her

لَهَا

• •

PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار و مجرور

(27:41:4)

‘arshahā

her throne;

عَرْشَهَا

• •

PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:41:5)

nanzur

we will see

نَنْظُرُ

•

V

V – 1st person plural imperfect verb, jussive mood
 فعل مضارع مجزوم

(27:41:6)

atahtadī

whether she will be guided

أَتَهْتَدِي

• •

V INTG

INTG – prefixed interrogative alif
V – 3rd person feminine singular (form VIII) imperfect verb
الهمزة همة استفهام
فعل مضارع

(27:41:7)

am

or

أَمْ

•

CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(27:41:8)

takūnu

will be

تَكُونُ

•

V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(27:41:9)

mina

of

مِنْ

•

P

P – preposition
حرف جر

(27:41:10)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative
pronoun
اسم موصول

(27:41:11)
lā
are not guided."

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(27:41:12)
yahtadūna
are not guided."

يَهْتَدُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural
(form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:42:1)
falammā
So when

فَلَمَّا
•
T REM

REM – prefixed resumption
particle
T – time adverb
الفاء استنافية
ظرف زمان

(27:42:2)
jāat
she came,

جَاءَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular
perfect verb
فعل ماض

(27:42:3)
qila
it was said,

قِيلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(27:42:4)
ahākadhā
"Is like this

أَهْكَذَا
•
DEM INTG

INTG – prefixed interrogative alif
DEM – demonstrative pronoun
الهمزة همزة استفهام
اسم اشارة

(27:42:5)
'arshukī
your throne?"

عَرْشُكٍ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person feminine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:42:6)
qālat
She said,

قَالَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(27:42:7)
ka-annahu
"It is like

كَانَهُو
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير
متصل في محل نصب اسم «كأن»

(27:42:8)
huwa
it."

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(27:42:9)
wa'utinā
"And we were given

وَأُوتِينَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form IV) passive perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض مبني للمجهول و«نا» ضمير متصل
في محل رفع نائب فاعل

(27:42:10)
l-'il'ma
the knowledge

الْعِلْمٌ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(27:42:11)
min
before her

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:42:12)
qablihā
before her

قَبْلَهَا
• •
PRON N

(27:42:13)
wakunnā
and we have been

وَ كُنَّا
• • •
PRON V CONJ

(27:42:14)
mus'līmīn
Muslims."

مُسْلِمِينَ
•
N

(27:43:1)
wasaddahā
And has averted her

وَ صَدَّهَا
• • •
PRON V CONJ

(27:43:2)
mā
what

مَا
•
REL

(27:43:3)
kānat
she used (to)

كَانَتْ
•
V

N – genitive noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع
اسم «كان»

N – accusative masculine plural (form IV) active participle
→ Islam
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب
مفوعول به

REL – relative pronoun
اسم موصول

V – 3rd person feminine singular perfect verb
 فعل ماض

(27:43:4)
ta'
budu
worship

تَعْبُدُ
•
V

V – 3rd person feminine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(27:43:5)
min
besides

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:43:6)
dūni
besides

دُونِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(27:43:7)
I-lahi
Allah.

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun
→ Allah
لفظ الجلالة مجرور

(27:43:8)
innahā
Indeed, she

إِنَّهَا
•
PRON •
ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person feminine
singular object pronoun
حرف نصب و «ها» ضمير متصل في محل
نصب اسم «ان»

(27:43:9)
kānat
was

كَانَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular
perfect verb
فعل ماض

(27:43:10)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:43:11)
qawmin
a people

قَوْمٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite
noun
اسم مجرور

(27:43:12)

kāfirīna

who disbelieve.

كُفَّارٍ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine plural
active participle
صفة مجرورة

(27:44:1)

qīl

It was said

قِيلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
passive perfect verb
فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول

(27:44:2)

lahā

to her,

لَهَا
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person feminine
singular personal pronoun
جارٌ و مجرور

(27:44:3)

ud'khulī

"Enter

أُدْخُلِي
•
PRON V

V – 2nd person feminine singular
imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمرٌ والباء ضمير متصلٌ في محل رفعٍ فاعل

(27:44:4)

l-sarha

the palace."

الصَّرَخَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(27:44:5)

falammā

Then when

فَلَمَّا
•
T REM

REM – prefixed resumption
particle
T – time adverb
الفاء استثنافية
ظرف زمان

(27:44:6)

ra-athu

she saw it,

رَأَتْهُ
•
PRON V

V – 3rd person feminine singular
perfect verb
PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun
فعلٌ ماضٌ والباء ضمير متصلٌ في محل نصب
مفعولٌ به

(27:44:7)
hasibathu
she thought it

حَسِبَتْهُ
• •
PRON V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
 فعل ماضٍ والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(27:44:8)
lujjatan
(was) a pool,

لُجَّةٌ
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(27:44:9)
wakashafat
and she uncovered

وَكَشَفْتُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماضٍ

(27:44:10)
an
[on]

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:44:11)
sāqayhā
her shins.

سَاقِيَهَا
• •
PRON N

N – genitive masculine dual noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:44:12)
qāla
He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماضٍ

(27:44:13)
innahu
"Indeed, it

إِنَّهُ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصبٍ والهاء ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(27:44:14)
sarhun
(is) a palace

صَرْحٌ
N

N – nominative masculine
indefinite noun
اسم مرفوع

(27:44:15)
mumarradun
made smooth

مُمَرَّدٌ
•
N

N – nominative masculine
indefinite (form II) passive
participle
اسم مرفوع

(27:44:16)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:44:17)
qawārīra
glass."

قَوَارِيرٍ
•
N

N – genitive masculine plural noun
→ Glass
اسم مجرور

(27:44:18)
qālat
She said,

قَالَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular
perfect verb
فعل ماض

(27:44:19)
rabbi
"My Lord,

رَبٌ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular
possessive pronoun
اسم مرفوع والياء الممدودة ضمير متصل في
 محل جر بالإضافة

(27:44:20)
innī
indeed, I

إِنِّي
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object
pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(27:44:21)

zalamtu

[I] have wronged

ظَلَمْتُ

• •
PRON V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:44:22)

nafsi

myself,

نَفْسِي

• •
PRON N

N – nominative feminine singular noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(27:44:23)

wa-aslamtu

and I submit

وَأَسْلَمْتُ

• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person singular (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:44:24)

ma'a

with

مَعَ

LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(27:44:25)

sulaymāna

Sulaiman

سُلَيْمَانَ

•
PN

PN – genitive proper noun

→ Solomon

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها من نوع من الصرف

(27:44:26)

lillahi

to Allah,

لِلَّهِ

• •
PN P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun

→ Allah

جار و مجرور

(27:44:27)

rabbi

(the) Lord

رَبٌّ

•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(27:44:28)

l-`ālamīna

(of) the worlds."



الْعَلَمَيْنَ

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(27:45:1)

walaqad

And certainly,

وَلَقَدْ

CERT

EMPH

CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(27:45:2)

arsalnā

We sent

أَرْسَلْنَا

PRON

V

V – 1st person plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(27:45:3)

ilā

to

إِلَى

P

P – preposition

حرف جر

(27:45:4)

thamūda

Thamud

ثَمُودَ

PN

PN – genitive proper noun

→ Thamud

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه

من نوع من الصرف

(27:45:5)

akhāhum

their brother

أَخَاهُمْ

PRON

N

N – nominative masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(27:45:6)

sālihan

Salih

صَلِيḥًا

PN

PN – accusative proper noun

→ Salih

اسم علم منصوب

(27:45:7)

ani
that,

أَنْ
•
INT

INT – particle of interpretation

حرف تفسير

(27:45:8)

u'budū
"Worship

أَعْبُدُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:45:9)

l-laha
Allah."

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(27:45:10)

fa-idhā
Then behold!

فَإِذَا
• •
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(27:45:11)

hum
They

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(27:45:12)

farīqāni
(became) two parties

فَرِيقَانِ
•
N

N – nominative masculine dual noun

اسم مرفوع

(27:45:13)

yakhtasimūna
quarreling.

يَخْتَصِمُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:46:1)

qāla

He said,

قالَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
 فعل ماض

(27:46:2)

yāqawmi

"O my people!"

يَقُومُ

•

•

•

PRON

N

VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

أداة نداء

اسم مرفوع والياء المحفوظة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(27:46:3)

lima

Why

لَمْ

•

•

INTG

P

P – prefixed preposition lām

INTG – interrogative noun

جار و مجرور

(27:46:4)

tasta'jilūna

(do) you seek to hasten

تَسْتَعْجِلُونَ

•

•

PRON

V

V – 2nd person masculine plural (form X) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:46:5)

bil-sayi-ati

the evil

بِالسَّيِّئَةِ

•

•

N

P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine noun

جار و مجرور

(27:46:6)

qabla

before

قَبْلَ

•

T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(27:46:7)

l-hasani

the good?

الْحَسَنَةِ

•

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(27:46:8)

lawlā

Why not

لَوْلَا

•

EXH

(27:46:9)

tastaghfirūna

you ask forgiveness

تَسْتَغْفِرُونَ

•

PRON

•

V

(27:46:10)

l-laha

(of) Allah

اللَّهُ

•

PN

(27:46:11)

la `allakum

so that you may

لَعَلَّكُمْ

•

PRON

ACC

(27:46:12)

tur'hamūna

receive mercy?"

تُرْحَمُونَ

•

PRON

V

(27:47:1)

qālū

They said,

قَالُوا

•

PRON

V

(27:47:2)

ittayvarnā

"We consider you a
bad omen

أَطَيْرَنَا

•

PRON

V

EXH – exhortation particle

حرف تحضير

V – 2nd person masculine plural

(form X) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine
plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير
متصل في محل نصب اسم «لعل»

V – 2nd person masculine plural
passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير
متصل في محل رفع نائب فاعل

V – 3rd person masculine plural
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

V – 1st person plural (form V)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:47:3)

bika

"We consider you a
bad omen

بِكَ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 2nd person masculine
singular personal pronoun
جار و مجرور

(27:47:4)

wabiman
and those

وَبِمَنْ
• • •
REL P CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(27:47:5)

ma 'aka
with you."

مَعَكَ
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine
singular possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في
محل جر بالإضافة

(27:47:6)

qāla

He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
perfect verb
فعل ماض

(27:47:7)

tairukum

"Your bad omen

طَيْرُكُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine active
participle
PRON – 2nd person masculine
plural possessive pronoun
اسم مرفع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:47:8)

'inda

(is) with

عِنْدَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(27:47:9)

l-lahi

Allah.

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun
→ Allah
لفظ الجلالة مجرور

(27:47:10)

bal

Nay,

بَلْ

•

RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(27:47:11)

antum

you

أَنْتُمْ

•

PRON

PRON – 2nd person masculine

plural personal pronoun

ضمير منفصل

(27:47:12)

qawmun

(are) a people

قَوْمٌ

•

N

N – nominative masculine

indefinite noun

اسم مرفوع

(27:47:13)

tuf'tanūna

being tested."

تُفْتَنُونَ

•

PRON

V

V – 2nd person masculine plural
passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير
متصل في محل رفع نائب فاعل

(27:48:1)

wakāna

And were

وَ كَانَ

•

CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular
perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض

(27:48:2)

fi

in

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(27:48:3)

l-madīnati

the city

الْمَدِينَةُ

•

N

N – genitive feminine singular

noun

اسم مجرور

(27:48:4)
tis' atu
nine

تَسْعَةٌ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(27:48:5)
rahtin
family heads,

رَهْطٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(27:48:6)
yuf'sidūna
they were spreading corruption

يُفْسِدُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:48:7)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:48:8)
l-ardi
the land

أَلْأَرْضُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(27:48:9)
wālā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(27:48:10)
yus'lihūna
reforming.

يُصْلِحُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل



(27:49:1)

qālū

They said,

قالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:49:2)

taqāsamu

"Swear to each other

تقاسُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural

(form VI) imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:49:3)

bil-lahi

by Allah

بِاللهِ
• •
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun

→ Allah

جار و مجرور

(27:49:4)

lanubaytannahu

surely, we will attack
him by night,

لَنُبَيِّثَنَّهُ
• • • •
PRON EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person plural (form II)
imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد والهاء ضمير
متصل في محل نصب مفعول به

(27:49:5)

wa-ahlahu

and his family.

وَأَهْلَهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine
singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:49:6)

thumma

Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(27:49:7)

lanaqūlanna

we will surely say

لَنْقُولَنَّ

• • •

EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
V – 1st person plural imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn
اللام لام التوكيد
 فعل مضارع والنون للتوكيد

(27:49:8)

liwaliyyihī

to his heir,

لِوَلِيّهِ

• • •

PRON N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:49:9)

mā

"Not

مَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(27:49:10)

shahid'nā

we witnessed

شَهِدْنَا

• •

PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:49:11)

mahlika

(the) destruction

مَهْلِكٌ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(27:49:12)

ahlihi

(of) his family,

أَهْلِهِ

• •

PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:49:13)

wa-innā

and indeed, we

وَإِنَّا

• • •

PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(27:49:14)

lasādiqūna

(are) surely truthful."

لَصَدِيقُونَ
• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine plural active participle

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(27:50:1)

wamakarū

So they plotted

وَمَكَرُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:50:2)

makran

a plot

مَكْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(27:50:3)

wamakarnā

and We planned

وَمَكَرْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:50:4)

makran

a plan,

مَكْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(27:50:5)
wahum
while they

وَهُمْ
• .
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

(27:50:6)
lā
(did) not

لَا
• .
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(27:50:7)
vash 'urūna
perceive.

يَشْعُرُونَ
• .
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:51:1)
fa-unzur
Then see

فَانظُرْ
• .
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاء استنافية
فعل أمر

(27:51:2)
kayfa
how

كَيْفَ
• .
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(27:51:3)
kāna
was

كَانَ
• .
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(27:51:4)
'aqibatu
(the) end

عَقِبَةٌ
• .
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفاع

(27:51:5)
makrihim
(of) their plot,

مَكْرِهُمْ
PRON N

(27:51:6)
annā
that We

أَنَا
• •
PRON ACC

(27:51:7)
dammarnāhum
destroyed them

دَمَرَ نَاهُمْ
PRON PRON V

(27:51:8)
waqawmahum
and their people

وَقَوْمَهُمْ
• • •
PRON N CONJ

(27:51:9)
ajma'īna
all.

أَجْمَعِينَ
•
N

(27:52:1)
fatil'ka
So, these

فَتِلْكَ
• •
DEM REM

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و«نا» ضمير
متصل في محل نصب اسم «ان»

V – 1st person plural (form II)
perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

REM – prefixed resumption particle
DEM – feminine singular demonstrative pronoun
لفاء استثنافية
اسم اشارة

(27:52:2)

buyūtuhum

(are) their houses,

بُوْتُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:52:3)

khāwiyatan

ruined

خَاوِيَةٌ
•
N

N – accusative feminine indefinite active participle

اسم منصوب

(27:52:4)

bimā

because

بِمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(27:52:5)

zalamū

they wronged.

ظَلَمُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:52:6)

inna

Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(27:52:7)

fi

in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(27:52:8)

dhālika

that

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(27:52:9)
laāyatān
surely, is a sign

لَعَائِيَةً
• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – accusative feminine singular indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم منصوب

(27:52:10)
liqawmin
for a people

لِقَوْمٍ
• •
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(27:52:11)
ya'lamūna
who know.

يَعْلَمُونَ
• • •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:53:1)
wa-anjaynā
And We saved

وَأَنْجَيْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:53:2)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(27:53:3)
āmanū
believed

عَمِنُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:53:4)
wakānū
and used (to)

وَ كَانُواْ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
 فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
اسم «كان»

(27:53:5)
yattaqūna
fear (Allah).

يَتَقَوَّنَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:54:1)
walūṭan
And Lut,

وَ لُوطًا
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – accusative proper noun
→ Lut
الواو عاطفة
اسم علم منصوب

(27:54:2)
idh
when

إِذْ
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(27:54:3)
qāla
he said

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(27:54:4)
liqawmihi
to his people,

لِقَوْمِهِ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:54:5)

atatūna

"Do you commit

أَتَأْتُونَ
• • •
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 2nd person masculine plural
imperfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:54:6)

l-fāhishata

[the] immorality

الْفَحْشَةَ
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(27:54:7)

wa-antum

while you

وَأَنْتُمْ
• •
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(27:54:8)

tub'sirūna

see?

تُبَصِّرُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural
(form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:55:1)

a-innakum

Why do you

أَئْتَكُمْ
• • •
PRON ACC INTG

INTG – prefixed interrogative alif

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الهمزة همزة استفهام

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل
نصب اسم «ان»

(27:55:2)

latatūna

approach

لَتَأْتُونَ
• • •
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 2nd person masculine plural
imperfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:55:3)
l-rijāla
the men

الرِّجَالُ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(27:55:4)
shahwatan
(with) lust

شَهْوَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(27:55:5)
min
instead of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:55:6)
dūni
instead of

دُونِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(27:55:7)
l-nisā'i
the women?

النِّسَاءُ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(27:55:8)
bal
Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(27:55:9)
antum
you

أَنْتُمْ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(27:55:10)

qawmun

(are) a people

قومٌ
•
N

N – nominative masculine

indefinite noun

اسم مرفوع

(27:55:11)

tajhalūna

ignorant."

تجهلوُنَ
•
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:56:1)

famā

But not

فَمَا
•
•
NEG REM

REM – prefixed resumption
particle

NEG – negative particle

الفاء استثنائية

حرف نفي

(27:56:2)

kāna

was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
perfect verb

فعل ماض

(27:56:3)

jawāba

(the) answer

جَوابٍ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(27:56:4)

qawmihi

(of) his people

قَوْمِهِ
•
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine

singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:56:5)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(27:56:6)

an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(27:56:7)

qālū
they said,

قَالُواْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:56:8)

akhrijū
"Drive out

أَخْرِجُواْ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural
(form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:56:9)

āla
(the) family

إِلَّا
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(27:56:10)

lūṭin
(of) Lut

لُوطٍ
•
PN

PN – genitive proper noun → Lut
اسم علم مجرور

(27:56:11)

min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:56:12)

qaryatikum
your town.

قَرْيَاتِكُمْ
• •
PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 2nd person masculine
plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:56:13)
innahum
Indeed, they

إِنَّهُمْ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(27:56:14)
unāsun
(are) people

أَنَا سُونَ
•
N

N – nominative masculine plural indefinite noun
اسم مرفوع

(27:56:15)
yatahharūna
who keep clean and pure."

يَتَطَهَّرُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:57:1)
fa-anjavnāhu
So We saved him

فَأَنْجَيْنَاهُ
• • •
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الفاء استثنائية
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(27:57:2)
wa-ahlahu
and his family,

وَأَهْلَهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(27:57:3)
illā
except

إِلَّا
•
RES

(27:57:4)
im'ra-atahu
his wife;

أُمْرَأَتُهُ
•
•
PRON N

(27:57:5)
qaddarnāhā
We destined her

قَدَرْنَاهَا
• • •
PRON PRON V

(27:57:6)
mina
(to be) of

مِنَ
•
P

(27:57:7)
l-ghabirinā
those who remained
behind.

الْغَبِيرِينَ
•
N

(27:58:1)
wa-amtarnā
And We rained

وَأَمْطَرْنَا
• • •
PRON V CONJ

RES – restriction particle
أداة حصر

N – accusative feminine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب
مفوعول به

P – preposition
حرف جر

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:58:2)
'alayhim
upon them

عَلَيْهِمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(27:58:3)
mataran
a rain,

مَطَرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun → Rain
اسم منصوب

(27:58:4)
fasāa
and was evil

فَسَاءَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء عاطفة
فعل ماض

(27:58:5)
mataru
(the) rain

مَطَرٌ
•
N

N – nominative masculine noun
→ Rain
اسم مرفع

(27:58:6)
l-mundharīma
(on) those who were warned.

الْمُنْذَرِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV) passive participle
اسم مجرور

(27:59:1)
quli
Say,

قُلِ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(27:59:2)
l-hamdu
"All praise (be)

الْحَمْدُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفع

(27:59:3)
lillahi
to Allah,

لِلَّهِ
• •
PN P

P – prefixed preposition lām
PN – genitive proper noun
→ Allah
جار و مجرور

(27:59:4)
wasalāmūn
and peace (be)

وَسَلَامٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(27:59:5)
'alā
upon

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:59:6)
'ibādihi
His slaves

عِبَادِهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:59:7)
alladhīnā
those whom

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(27:59:8)
is'tafā
He has chosen.

أَصْطَفَتَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb
فعل ماض

(27:59:9)
āllahu
Is Allah

عَلَّاهُ
• •
PN INTG

INTG – prefixed interrogative alif
PN – nominative proper noun
→ Allah
الهمزة همزة استفهام
للهجة الجلالة مرفوع

(27:59:10)

khayrun

better

خَيْرٌ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine

singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(27:59:11)

ammā

or what

أَمَّا

•

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(27:59:12)

yush'rikūna

they associate (with
Him)?"

يُشْرِكُونَ

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural

(form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(27:60:1)

amman

Or Who

أَمْنَنْ

•

REL CONJ

CONJ – coordinating conjunction

REL – relative pronoun

حرف عطف

اسم موصول

(27:60:2)

khalqa

has created

خَلَقَ

•

V

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فعل ماض

(27:60:3)

l-samāwāti

the heavens

السَّمَاوَاتِ

•

N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(27:60:4)

wal-arda

and the earth

وَ الْأَرْضَ

•

N

CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative feminine noun

→ Earth

الواو عاطفة

اسم منصوب

(27:60:5)
wa-anzala
and sent down

وَأَنْزَلَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(27:60:6)
lakum
for you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(27:60:7)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:60:8)
l-samā'i
the sky

أَلْسَمَاءُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(27:60:9)
māan
water?

مَااءٌ
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(27:60:10)
fa-anbatnā
And We caused to grow

فَأَنْبَتْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:60:11)
bihi
thereby

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(27:60:12)
hadaiqa
gardens

حَدَآيْقٌ
•
N

N – accusative masculine plural
noun
اسم منصوب

(27:60:13)
dhāta
of beauty (and
delight),

ذَاتٌ
•
N

N – nominative feminine singular
noun
اسم مرفوع

(27:60:14)
bahjatin
of beauty (and
delight),

بَهْجَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite
noun
اسم مجرور

(27:60:15)
mā
not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(27:60:16)
kāna
it is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
perfect verb
فعل ماض

(27:60:17)
lakum
for you

لَكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine
plural personal pronoun
جار و مجرور

(27:60:18)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(27:60:19)

tunbitū

you cause to grow

تُنبِّتوْا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural
(form IV) imperfect verb,
subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في
 محل رفع فاعل

(27:60:20)

shajarahā

their trees.

شَجَرَهَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

→ [Tree](#)

PRON – 3rd person feminine
singular possessive pronoun

اسم منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:60:21)

a-ilāhun

Is there any god

أَيْلَهُ
• •
N INTG

INTG – prefixed interrogative alif
N – nominative masculine singular
indefinite noun

الهمزة همزة استفهام

اسم مرفوع

(27:60:22)

ma 'a

with

مَعَ
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(27:60:23)

I-lahi

Allah?

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun

→ [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(27:60:24)

bal

Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(27:60:25)

hum

they

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine
plural personal pronoun

ضمير منفصل

(27:60:26)

qawmun

(are) a people

قومٌ
•
N

N – nominative masculine

indefinite noun

اسم مرفوع

(27:60:27)

ya`dilūn

who ascribe equals.

يَعْدِلُونَ
•
PRON V
٦٠

V – 3rd person masculine plural

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:61:1)

amman

Or Who

أَمَّنْ
•
REL CONJ

CONJ – coordinating conjunction

REL – relative pronoun

حرف عطف

اسم موصول

(27:61:2)

ja`ala

made

جَعَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فعل ماض

(27:61:3)

l-arḍa

the earth

الْأَرْضَ
•
N

N – accusative feminine noun

→ Earth

اسم منصوب

(27:61:4)

qarāra

a firm abode

قَرَارًا
•
N

N – accusative masculine indefinite

noun

اسم منصوب

(27:61:5)

waja`ala

and made

وَجَعَلَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(27:61:6)
khilalahā
(in) its midst

خِلْلَاهَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:61:7)
anhāran
rivers

أَنْهَارًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(27:61:8)
waja`ala
and made

وَجَعَلَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(27:61:9)
lahā
for it

لَهَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار و مجرور

(27:61:10)
rawāsiva
firm mountains

رَوْسِيَ
•
N

N – accusative feminine plural active participle
اسم منصوب

(27:61:11)
waja`ala
and made

وَجَعَلَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(27:61:12)
bayna
between

بَيْنَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(27:61:13)
l-bahrayni
the two seas

الْبَحْرَيْنِ
•
N

N – nominative masculine dual noun
اسم مرفوع

(27:61:14)
hajizan
a barrier?

حَاجِزًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(27:61:15)
a-ilāhun
Is there any god

أَءِلَّهُ
• •
N INTG

INTG – prefixed interrogative alif
N – nominative masculine singular indefinite noun
الهمزة همزة استفهام
اسم مرفوع

(27:61:16)
ma'a
with

مَعَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(27:61:17)
l-lahi
Allah?

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun
→ Allah
لفظ الجلالة مجرور

(27:61:18)
bal
Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(27:61:19)
aktharuhum
most of them

أَكْثَرُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine singular noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:61:20)

lā

(do) not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(27:61:21)

ya'lamūna

know.

يَعْلَمُونَ

٦٦

PRON

V

V – 3rd person masculine plural

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:62:1)

amman

Or Who

أَمْنَ

•

•

REL CONJ

CONJ – coordinating conjunction

REL – relative pronoun

حرف عطف

اسم موصول

(27:62:2)

vujibu

responds

يُحِبُّ

•

•

V

V – 3rd person masculine singular
(form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(27:62:3)

l-mud'tara

(to) the distressed one

الْمُضْطَرَّ

•

N

N – accusative noun

اسم منصوب

(27:62:4)

idhā

when

إِذَا

•

•

T

T – time adverb

ظرف زمان

(27:62:5)

da'āhu

he calls Him

دَعَاهُ

•

•

PRON V

V – 3rd person masculine singular
perfect verb

PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفوعل به

(27:62:6)
wayakshifu
and He removes

وَيَكْشِفُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
الواو عاطفة
 فعل مضارع

(27:62:7)
l-sūa
the evil

السُّوءَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(27:62:8)
wayaj`alukum
and makes you

وَيَجْعَلُ
• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(27:62:9)
khulafāa
inheritors

خُلَفَاءَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(27:62:10)
l-ardi
(of) the earth?

أَرْضٌ
•
N

N – genitive feminine noun
→ Earth
اسم مجرور

(27:62:11)
a-ilāhun
Is there any god

أَيْلَهُ
• •
N INTG

INTG – prefixed interrogative alif
N – nominative masculine singular indefinite noun
الهمزة همسة استفهام
اسم مرفوع

(27:62:12)
ma ^a
with

مَعَ
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(27:62:13)
l-lahi
Allah?

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun
→ Allah
لفظ الجلالة مجرور

(27:62:14)
qalilan
Little

قَلِيلًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(27:62:15)
mā
(is) what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(27:62:16)
tadhakkarūna
you remember.

تَذَكَّرُونَ
٦٢ PRON V

V – 2nd person masculine plural
(form V) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:63:1)
amman
Or Who,

أَمْنَ
•
REL CONJ

CONJ – coordinating conjunction
REL – relative pronoun
حرف عطف
اسم موصول

(27:63:2)
yahdikum
guides you

يَهْدِي كُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(27:63:3)

fi
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(27:63:4)

zulumāti

(the) darkness[es]

ظُلْمَاتٍ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(27:63:5)

l-bari

(of) the land

الْبَرٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(27:63:6)

wal-bahri

and the sea

وَالْبَحْرٌ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(27:63:7)

waman

and Who

وَمَنْ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(27:63:8)

yur'silu

sends

يُرِسِّلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
(form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(27:63:9)

l-rivāha

the winds

الرِّيَاحُ
•
N

N – accusative feminine plural noun
اسم منصوب

(27:63:10)

bush'ran

(as) glad tidings

بُشْرًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(27:63:11)

bayna

before

بَيْنَ

•

LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(27:63:12)

yaday

before

يَدَيْ

•

N

N – nominative feminine dual noun

اسم مرفوع

(27:63:13)

rahmatih

His Mercy?

رَحْمَتِهِ

•

PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(27:63:14)

a-ilāhun

Is there any god

أَيْلَهُ

•

INTG

INTG – prefixed interrogative alif

N – nominative masculine singular indefinite noun

الهمزة همة استفهام

اسم مرفوع

(27:63:15)

ma 'a

with

مَعَ

•

LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(27:63:16)

I-lahi

Allah?

اللَّهُ

•

PN

PN – genitive proper noun

→ Allah

لُفْظِ الْجَلَالَةِ مجرور

(27:63:17)

ta' ālā

High is

تَعْلَىٰ

•
V

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فعل ماض

(27:63:18)

I-lahu

Allah

اللَّهُ

•
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجالة مرفوع

(27:63:19)

'ammā

above what

عَمَّا

• •
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(27:63:20)

yush'rikūna

they associate (with
Him).

يُشْرِكُونَ

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural

(form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:64:1)

amman

Or Who

أَمْنَ

• •
REL CONJ

CONJ – coordinating conjunction

REL – relative pronoun

حرف عطف

اسم موصول

(27:64:2)

vabda-u

originates

يَبْدُوا

•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(27:64:3)

I-khalqa

the creation

الْخَلْقَ

•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(27:64:4)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(27:64:5)
yu 'iduhu
repeats it

يُعِيدُهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular
(form IV) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun
 فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(27:64:6)
waman
and Who

وَمَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(27:64:7)
yarzuqukum
provides you

يَرْزُقُكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
PRON – 2nd person masculine
plural object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(27:64:8)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:64:9)
l-samā'i
the heavens

السَّمَاوَاتِ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(27:64:10)
wal-ardi
and the earth?

وَالْأَرْضِ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun
→ Earth
الواو عاطفة
اسم مجرور

(27:64:11)

a-ilāhun

Is there any god

أَعْلَمُ
• •
N INTG

INTG – prefixed interrogative alif
N – nominative masculine singular
indefinite noun
الهمزة همزة استفهام
اسم مرفوع

(27:64:12)

ma 'a

with

مَعَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(27:64:13)

l-lahi

Allah?

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun
→ Allah
لفظ الجلالة مجرور

(27:64:14)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(27:64:15)

hātū

"Bring forth

هَا تُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural
imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:64:16)

bur'hānakum

your proof

بِرْهَنَكُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine
plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:64:17)

in

if

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(27:64:18)
kuntum
you are

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع
اسم «كان»

(27:64:19)
sādiqīna
truthful."

صَدِيقَيْنَ
•
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(27:65:1)
qul
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(27:65:2)
lā
"No (one)

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(27:65:3)
ya'lamu
knows

يَعْلَمْ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(27:65:4)
man
whoever

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(27:65:5)
fi
(is) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:65:6)
l-samāwāti
the heavens

السَّمَاوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(27:65:7)
wal-ardi
and the earth

وَالْأَرْضِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun
→ Earth
الواو عاطفة
اسم مجرور

(27:65:8)
l-ghayba
(of) the unseen

الْغَيْبِ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(27:65:9)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(27:65:10)
l-lahu
Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun
→ Allah
لفظ الجلاة مرفوع

(27:65:11)
wamā
and not

وَمَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(27:65:12)
yash'urūna
they perceive

يَشْعُرُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:65:13)

ayyāna
when

أَيَّانَ

•

INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(27:65:14)

yub'athūna
they will be
resurrected."

يُبَعْثُونَ

•

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural

passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير
متصل في محل رفع نائب فاعل

(27:66:1)

bali
Nay,

بَلْ

•

RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(27:66:2)

iddāraka
is arrested

أَذْرَكَ

•

•

V – 3rd person masculine singular

(form VI) perfect verb

فعل ماض

(27:66:3)

'il'muhum
their knowledge

عِلْمُهُمْ

•

•

PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine
plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(27:66:4)

fi
of

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(27:66:5)

l-ākhirati
the Hereafter?

الْآخِرَةُ

•

N

N – genitive feminine singular

noun

اسم مجرور

(27:66:6)

bal

Nay

بَلْ

•

RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(27:66:7)

hum

they

هُمْ

PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(27:66:8)

fi

(are) in

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(27:66:9)

shakkin

doubt

شَكٌّ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(27:66:10)

min'hā

about it.

مِنْهَا

•

PRON

P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

(27:66:11)

bal

Nay,

بَلْ

•

RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(27:66:12)

hum

they

هُمْ

PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(27:66:13)
min'hā
about it

مِنْهَا

• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(27:66:14)
'amūna
(are) blind.

عَمُونَ

٦٦ • N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(27:67:1)
waqāla
And say

وَقَالَ

• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(27:67:2)
alladhīna
those who

الَّذِينَ

•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(27:67:3)
kafarū
disbelieve,

كَفَرُوا

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:67:4)
a-idhā
"What, when

أَيْدَا

• •
T INTG

INTG – prefixed interrogative alif
T – time adverb
الهمزة همزة استفهام
ظرف زمان

(27:67:5)
kunnā
we have become

كُنَّا

• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(27:67:6)
turāban
dust

تُرَابًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun → Dust
اسم منصوب

(27:67:7)
waābāunā
and our forefathers,

وَاءَبَآءُونَا
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(27:67:8)
a-innā
will we

أَيْنَا
• •
PRON ACC INTG

INTG – prefixed interrogative alif
ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
الهمزة همزة استفهام
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(27:67:9)
lamukh'rajūna
surely be brought out?

لَمُحْرَجُونَ
• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine plural (form IV) passive participle
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(27:68:1)
laqad
Certainly,

لَقَدْ
• •
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
CERT – particle of certainty
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(27:68:2)
wu'id'nā
we have been promised

وْعِدْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural passive perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض مبني للمجهول و«نا» ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(27:68:3)

hādhā
this,

هَذَا

•

DEM

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

اسم اشارة

(27:68:4)

naḥnu
we

نَحْنُ

•

PRON

PRON – 1st person plural personal

pronoun

ضمير منفصل

(27:68:5)

waābāunā

and our forefathers

وَءَابَاءَنَا

•

•

•

PRON

N

CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – nominative masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:68:6)

min
before.

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(27:68:7)

qablu
before.

قَبْلُ

•

N

N – genitive noun

اسم مجرور

(27:68:8)

in
Not

إِنْ

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(27:68:9)

hādhā
(is) this

هَذَا

•

DEM

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

اسم اشارة

(27:68:10)

illā

except

الا
•
RES

RES – restriction particle

اداة حصر

(27:68:11)

asātīru

tales

أَسْطِيرُ
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(27:68:12)

l-awalīna

(of) the former (people)."

الْأَوَّلِينَ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(27:69:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(27:69:2)

sīrū

"Travel

سِيرُوا
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:69:3)

fi

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(27:69:4)

l-ardi

the land,

الْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(27:69:5)
fa-unzurū
and see

فَانظُرُوا

• • •

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة
 فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:69:6)
kayfa
how

كَيْفَ

•

INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(27:69:7)
kāna
was

كَانَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(27:69:8)
'aqibatu
(the) end

عَقِبَةٌ

•

N

N – nominative feminine noun
اسم مرفاع

(27:69:9)
l-muj'rimīna
(of) the criminals."

الْمُجْرِمِينَ

•

N

N – genitive masculine plural (form IV) active participle
اسم مجرور

(27:70:1)
walā
And (do) not

وَلَا

• •

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(27:70:2)
tahzan
grieve

تَحْزَنُ

•

V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(27:70:3)
'alayhim
over them

عَلَيْهِمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine
plural object pronoun
جار و مجرور

(27:70:4)
walā
and not

وَلَا
• •
PRO CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهي

(27:70:5)
takun
be

تَكُن
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(27:70:6)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:70:7)
dayqin
distress

ضَيْقٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite
noun
اسم مجرور

(27:70:8)
mimma
from what

مِمَّا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(27:70:9)
yamkurūna
they plot.

يَمْكُرُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:71:1)
wayaqūlūna
And they say,

وَيَقُولُونَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:71:2)
matā
"When

مَتَىٰ
•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(27:71:3)
hādhā
(will) this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(27:71:4)
l-wa`du
promise (be fulfilled),

الْوَعْدُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(27:71:5)
in
if

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(27:71:6)
kuntum
you are

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع «كان»

(27:71:7)
sādiqīna
truthful."

صَدِيقِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(27:72:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

فعل أمر

(27:72:2)

'asā

"Perhaps

عَسَىٰ
•
V

V – 3rd person masculine singular
perfect verb

فعل ماض

(27:72:3)

an

that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(27:72:4)

yakūna

is

يَكُونَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(27:72:5)

radifa

close behind

رَدِفَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
perfect verb

فعل ماض

(27:72:6)

lakum

you,

لَكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine
plural personal pronoun

جار و مجرور

(27:72:7)

ba`du

some

بَعْضُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفع

(27:72:8)
alladhi
(of) that which

الَّذِي
•
REL

(27:72:9)
tasta' jilūna
you seek to hasten."

تَسْتَعْجِلُونَ
•
PRON V

(27:73:1)
wa-inna
And indeed,

وَإِنَّ
•
ACC CONJ

(27:73:2)
rabbaka
your Lord

رَبَّكَ
•
PRON N

(27:73:3)
ladhū
(is) full of Bounty

لَذُو
•
N EMPH

(27:73:4)
fadlin
(is) full of Bounty

فَضْلٌ
•
N

(27:73:5)
'alā
for

عَلَى
•
P

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

V – 2nd person masculine plural (form X) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine singular noun
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

P – preposition
حرف جر

(27:73:6)
l-nāsi
the mankind,

النَّاسُ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(27:73:7)
walākinna
but

وَلِكِنَّ
•
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان»

(27:73:8)
aktharahum
most of them

أَكْثَرُهُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine singular noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(27:73:9)
lā
(are) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(27:73:10)
yashkurūna
grateful.

يَشْكُرُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:74:1)
wa-inna
And indeed,

وَإِنَّ
•
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب

(27:74:2)
rabbaka
your Lord

رَبَّكَ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(27:74:3)
laya 'lamu
surely knows

لَيَعْلَمُ
• •
V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
اللام لام التوكيد
 فعل مضارع

(27:74:4)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(27:74:5)
tukinnu
conceals

تُكِّنُ
•
V

V – 3rd person feminine singular
(form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(27:74:6)
sudūruhum
their breasts

صُدُورُهُمُ
• •
PRON N

N – nominative masculine plural
noun
PRON – 3rd person masculine
plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:74:7)
wamā
and what

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(27:74:8)
yu 'linūna
they declare.

يُعْلِنُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural
(form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:75:1)
wamā
And not (is)

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(27:75:2)
min
any (thing)

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:75:3)
ghāibatin
hidden

غَائِبَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite active participle
اسم مجرور

(27:75:4)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:75:5)
l-samā'i
the heavens

السَّمَاءُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(27:75:6)
wal-ardi
and the earth

وَالْأَرْضُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun
→ Earth
الواو عاطفة
اسم مجرور

(27:75:7)
illā
but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(27:75:8)
fi
(is) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:75:9)
kitābin
a Record

كِتَبٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(27:75:10)
mubīnin
clear.

مُبِينٌ
N

N – genitive masculine indefinite (form IV) active participle
اسم مجرور

(27:76:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(27:76:2)
hādhā
this

هَذَا
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(27:76:3)
l-qur'ānā
[the] Quran

الْقُرْءَانَ
PN

PN – accusative masculine proper noun → Quran
اسم علم منصوب

(27:76:4)
yaqussu
relates

يَقُصُّ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(27:76:5)
'alā
to

عَلَى
P

P – preposition
حرف جر

(27:76:6)

banī

(the) Children

بَنِي
•
N

N – genitive masculine plural noun

→ [Children of Israel](#)

اسم مجرور

(27:76:7)

is'rāila

(of) Israel,

إِسْرَائِيلَ
•
PN

PN – genitive proper noun

→ [Israel](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها

من نوع من الصرف

(27:76:8)

akthara

most

أَكْثَرَ
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular adjective

صفة منصوبة

(27:76:9)

alladhi

(of) that

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(27:76:10)

hum

they

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(27:76:11)

fihi

in it

فِيهِ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(27:76:12)

yakhtalifūna

differ.

يَخْتَلِفُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل



(27:77:1)
wa-innahu
And indeed, it

وَإِنَّهُ
• • •
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(27:77:2)
lahudan
(is) surely a guidance

لَهُدًى
• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – genitive masculine indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مجرور

(27:77:3)
warahmatun
and a mercy

وَرَحْمَةً
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative feminine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(27:77:4)
lil'mu'minina
for the believers.

لِلْمُؤْمِنِينَ
• •
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural (form IV) active participle
جار و مجرور

(27:78:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(27:78:2)
rabbaka
your Lord

رَبَّكَ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:78:3)
yaqdi
will judge

يَقْضِي
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(27:78:4)
baynahum
between them

بَيْنَهُمْ
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(27:78:5)
bihuk'mihi
by His Judgment,

بِحُكْمِهِ
•
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(27:78:6)
wahuwa
and He

وَهُوَ
•
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(27:78:7)
l-'azizu
(is) the All-Mighty,

الْعَزِيزُ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفع

(27:78:8)
l-'alimu
the All-Knower.

الْعَلِيمُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفعية

(27:79:1)
fatawakkal
So put your trust

فَتَوَكَّلْ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular (form V) imperative verb
الفاء استثنافية
فعل أمر

(27:79:2)

'alā

in

عَلَىٰ

•

P

P – preposition

حرف جر

(27:79:3)

I-lahi

Allah,

اللهُ

•

PN

PN – genitive proper noun

→ [Allah](#)

لفظ الجالة مجرور

(27:79:4)

innaka

indeed, you

إِنَّكَ

•

•

PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine

singular object pronoun

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل

نصب اسم «ان»

(27:79:5)

'alā

(are) on

عَلَىٰ

•

P

P – preposition

حرف جر

(27:79:6)

I-haqi

the truth

الْحَقِّ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(27:79:7)

I-mubīni

manifest.

الْمُبِينُ

•

N

N – genitive masculine (form IV)

active participle

اسم مجرور

(27:80:1)

innaka

Indeed, you

إِنَّكَ

•

•

PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine

singular object pronoun

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل

نصب اسم «ان»

(27:80:2)

lā

(can) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(27:80:3)

tus'mi'u

cause to hear

تُسمِعُ
•
V

V – 3rd person feminine singular

(form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(27:80:4)

l-mawtā

the dead

الْمَوْتَىٰ
•
N

N – nominative plural noun

اسم مرفوع

(27:80:5)

walā

and not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(27:80:6)

tus'mi'u

can you cause to hear

تُسمِعُ
•
V

V – 2nd person masculine singular

(form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(27:80:7)

l-sumā

the deaf

الْصُّمَّ
•
N

N – accusative plural noun

اسم منصوب

(27:80:8)

l-du'āa

the call

الدُّعَاءُ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(27:80:9)

idhā

when

إِذَا

•

T

T – time adverb

ظرف زمان

(27:80:10)

wallaw

they turn back

وَلَوْا

•

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural

(form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:80:11)

mud'birīna

retreating.

مُدْبِرِينَ

•

80

N

N – accusative masculine plural

(form IV) active participle

اسم منصوب

(27:81:1)

wamā

And not

وَمَا

•

•

NEG CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(27:81:2)

anta

(can) you

أَنْتَ

•

PRON

PRON – 2nd person masculine

singular personal pronoun

ضمير منفصل

(27:81:3)

bihādī

guide

بِهِدِي

•

N

P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine active

participle

جار و مجرور

(27:81:4)

l-'um'yī

the blind

الْعُمْيِ

•

ADJ

ADJ – genitive masculine plural

adjective

صفة مجرورة

(27:81:5)
‘an
from

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:81:6)
dalālatihim
their error.

ضَلَّلْتَهُمْ
• •
PRON N

N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:81:7)
in
Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(27:81:8)
tus'mi'u
you can cause to hear

تُسَمِّعُ
•
V

V – 2nd person masculine singular
(form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(27:81:9)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(27:81:10)
man
(those) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(27:81:11)
yu'minu
believe

يُؤْمِنُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
(form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(27:81:12)
biāyatina
in Our Signs

بِأَيْتَنَا



(27:81:13)
fahum
so they

فَهُمْ



(27:81:14)
mus'limūna
(are) Muslims.

مُسْلِمُونَ



(27:82:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا



(27:82:2)
waq'a
(is) fulfilled

وَقَعَ



(27:82:3)
l-qawlu
the word

الْقَوْلُ



(27:82:4)
'alayhim
against them,

عَلَيْهِمْ



P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الفاء استثنافية
ضمير منفصل

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
→ Islam
اسم مرفوع

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

N – nominative masculine verbal noun
اسم مرفوع

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(27:82:5)

akhrajnā

We will bring forth

أَخْرَجْنَا

• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:82:6)

lahum

for them

لَهُمْ

• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine

plural personal pronoun

جار و مجرور

(27:82:7)

dābbatān

a creature

دَآبَةٌ

• N

N – accusative feminine indefinite

noun → Beast of the Earth

اسم منصوب

(27:82:8)

mina

from

مِنْ

• P

P – preposition

حرف جر

(27:82:9)

l-ardi

the earth

الْأَرْضِ

• N

N – genitive feminine noun

→ Earth

اسم مجرور

(27:82:10)

tukallimuhum

speaking to them,

تُكَلِّمُهُمْ

• •
PRON V

V – 3rd person feminine singular

(form II) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine

plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(27:82:11)

anna

that

أَنْ

• ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(27:82:12)
l-nāsa
the people

النَّاسُ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(27:82:13)
kānū
were,

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع
اسم «كان»

(27:82:14)
biāyātinā
of Our Signs,

بِإِيْتِنَا
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
جارٌ ومجرورٌ و«نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:82:15)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(27:82:16)
yūqinūna
certain.

يُوقِنُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارعٌ والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:83:1)
wayawma
And (the) Day

وَيَوْمٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(27:83:2)
nahshuru
We will gather

نَحْشُرُ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb
فعل مضارع

(27:83:3)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:83:4)
kulli
every

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(27:83:5)
ummatin
nation

أُمَّةٌ
•
N

N – genitive feminine singular
indefinite noun
اسم مجرور

(27:83:6)
fawjan
a troop

فَوْجًا
•
N

N – accusative masculine indefinite
noun
اسم منصوب

(27:83:7)
mimman
of (those) who

مِمْنَ
•
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(27:83:8)
yukadhibu
deny

يُكَذِّبُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
(form II) imperfect verb
فعل مضارع

(27:83:9)
biāvātinā
Our Signs,

بِإِيْتِنَا
•
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural
possessive pronoun
جار ومجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:83:10)
fahum
and they

فَهُمْ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الفاء عاطفة
ضمير منفصل

(27:83:11)
yūza`ūna
will be set in rows.

يُوْزَعُونَ
• •
PRON V
٨٣

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(27:84:1)
hattā
Until,

حَتَّىٰ
•
INC

INC – inceptive particle
حرف ابتداء

(27:84:2)
idhā
when

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(27:84:3)
jāu
they come,

جَاءُو
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:84:4)
qāla
He will say,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(27:84:5)
akadhabtum
"Did you deny

أَكَذَّبْتُمْ
• • •
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif
V – 2nd person masculine plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
الهمزة همزة استفهام
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:84:6)

biāyātī

My Signs

بِيَايَتِي
• . •
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

جار و مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(27:84:7)

walam

while not

وَلَمْ
• . •
NEG CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

NEG – negative particle

الواو حالية

حرف نفي

(27:84:8)

tuhitū

you encompassed

تُحِيطُوا
• . •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:84:9)

bihā

them

بِهَا
• . •
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

جار و مجرور

(27:84:10)

'il'man

(in) knowledge,

عِلْمًا
• . •
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(27:84:11)

ammādhā

or what

أَمَّا ذَا
• . •
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(27:84:12)

kuntum

you used (to)

كُنْتُمْ
• . •
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(27:84:13)
ta 'malūna
do?"

تَعْمَلُونَ
• PRON V
٨٤

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:85:1)
wawaqa 'a
And (will be) fulfilled

وَوَقَعَ
• CONJ
V

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة فعل ماض

(27:85:2)
l-qawlu
the word

الْقَوْلُ
• N
N

N – nominative masculine verbal noun
اسم مرفوع

(27:85:3)
'alayhim
against them

عَلَيْهِمْ
• PRON P
P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(27:85:4)
bimā
because

بِمَا
• REL P
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(27:85:5)
zalamū
they wronged,

ظَلَمُوا
• PRON V
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:85:6)
fahum
and they

فَهُمْ
• PRON CONJ
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
فاء عاطفة ضمير منفصل

(27:85:7)
lā
(will) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(27:85:8)
yantiqūna
speak.

يَنْتَقِعُونَ
• ٨٥ •
PRON V

V – 3rd person masculine plural
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:86:1)
alam
Do not

أَلَمْ
• •
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative alif
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
حرف نفي

(27:86:2)
yaraw
they see

يَرَوْا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural
imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

(27:86:3)
annā
that We

أَنَا
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object
pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و«نا» ضمير
متصل في محل نصب اسم «ان»

(27:86:4)
ja' alnā
[We] have made

جَعَلْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:86:5)
al-layla
the night

اللَّيْلَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(27:86:6)

liyaskunū

that they may rest

لِيَسْكُنُوا

• • •

PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:86:7)

fīhi

in it,

فِيهِ

• •

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(27:86:8)

wal-nahāra

and the day

وَالنَّهَارُ

• •

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(27:86:9)

mub'siran

giving visibility?

مُبَصِّرًا

•

N

N – accusative masculine indefinite (form IV) active participle

اسم منصوب

(27:86:10)

inna

Indeed,

إِنَّ

•

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(27:86:11)

fī

in

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(27:86:12)

dhālika

that

ذَلِكَ

•

DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(27:86:13)

laāyāt

surely (are) Signs

لَعَائِيَتٍ
• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – genitive feminine plural indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم مجرور

(27:86:14)

liqawmin

for a people

لِقَوْمٍ
• •
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(27:86:15)

yu'minūna

who believe.

يُؤْمِنُونَ
• •
PRON V
٨٦

V – 3rd person masculine plural

(form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:87:1)

wayawma

And (the) Day

وَيَوْمَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(27:87:2)

yunfakhu

will be blown

يُنْفَخُ
•
V

V – 3rd person masculine singular

passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(27:87:3)

fi

[in]

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(27:87:4)

l-sūri

the trumpet

الصُّورِ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(27:87:5)

fafazi'a

and will be terrified

فَقَرِبَعْ
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular
perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(27:87:6)

man

whoever

مَنْ
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(27:87:7)

fi

(is) in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(27:87:8)

l-samāwāti

the heavens

السَّمَاوَاتِ
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(27:87:9)

waman

and whoever

وَمَنْ
REL CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(27:87:10)

fi

(is) in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(27:87:11)

l-ardi

the earth

الأَرْضِ
N

N – genitive feminine noun

→ Earth

اسم مجرور

(27:87:12)

illā

except

الا
•
RES

RES – restriction particle

اداة حصر

(27:87:13)

man

whom

من
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(27:87:14)

shāa

Allah wills.

شاء
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(27:87:15)

l-lahu

Allah wills.

الله
•
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(27:87:16)

wakullun

And all

وَ كُلُّ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(27:87:17)

atawhu

(will) come to Him

أَتَوْهُ
• • •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفوع به

(27:87:18)
dākhirīna
humbled.

دَخِيرِينَ
• N
٨٧

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(27:88:1)
watārā
And you see

وَتَرَى
• • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(27:88:2)
l-jibāl
the mountains,

الْجِبَالَ
• N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(27:88:3)
tahsabuhā
thinking them

تَحْسَبُهَا
• • PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
 فعل مضارع و «ها» ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(27:88:4)
jāmidatan
firmly fixed,

جَامِدَةً
• N

N – accusative feminine indefinite active participle
اسم منصوب

(27:88:5)
wahiyā
while they

وَهِيَ
• PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

(27:88:6)
tamurru
will pass

تَمُرُ
• V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(27:88:7)

marra

(as the) passing

مرّ
•
N

N – accusative masculine verbal noun

اسم منصوب

(27:88:8)

l-sahābi

(of) the clouds.

السَّحَابَ
•
N

N – genitive masculine noun

→ Cloud

اسم مجرور

(27:88:9)

sun'a

(The) Work

صُنْعَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(27:88:10)

l-lahi

(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مجرور

(27:88:11)

alladhi

Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(27:88:12)

atqana

perfected

أَتَقْنَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(27:88:13)

kulla

all

كُلَّ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(27:88:14)
shayin
things.

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(27:88:15)
innahu
Indeed, He

إِنَّهُ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(27:88:16)
khabīrun
(is) All-Aware

خَبِيرٌ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفع

(27:88:17)
bimā
of what

بِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(27:88:18)
taf' alūna
you do.

تَفْعَلُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(27:89:1)
man
Whoever

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(27:89:2)
jāa
comes

جَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(27:89:3)
bil-hasanati
with the good,

بِالْحَسَنَةِ

• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine noun
جار و مجرور

(27:89:4)
falahu
then for him

فَلَهُو

• • •
PRON P REM

REM – prefixed resumption particle
P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الفاء استنافية
جار و مجرور

(27:89:5)
khayrun
(will be) better

خَيْرٌ

•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفع

(27:89:6)
min'hā
than it,

مِنْهَا

• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(27:89:7)
wahum
and they,

وَهُمْ

• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(27:89:8)
min
from

مِنْ

•
P

P – preposition
حرف جر

(27:89:9)
faza 'in
(the) terror

فَرَبْعٌ

•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(27:89:10)
yawma-idhin
(of) that Day

يَوْمَذِي
T

T – time adverb
ظرف زمان

(27:89:11)
āminūna
(will be) safe.

عَامِنُونَ
• N
81

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(27:90:1)
waman
And whoever

وَمَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(27:90:2)
jāa
comes

جَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(27:90:3)
bil-sayi-ati
with the evil,

بِالسَّيِّئَةِ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine noun
جار و مجرور

(27:90:4)
fakubbat
will be cast down

فَكُبُتْ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person feminine singular passive perfect verb
الفاء استثنافية
فعل ماض مبني للمجهول

(27:90:5)
wujūhuhum
their faces

وُجُوهُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:90:6)

fī
in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(27:90:7)

l-nāri
the Fire.

النَّارِ
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(27:90:8)

hal
"Are

هَلْ
•
INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(27:90:9)

tuj'zawna

you recompensed

تُجَزِّ وَنَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural
passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير
متصل في محل رفع نائب فاعل

(27:90:10)

illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(27:90:11)

mā
(for) what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(27:90:12)

kuntum
you used (to)

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع
اسم «كان»

(27:90:13)
ta 'malūna
do?"

تَعْمَلُونَ
• PRON V
١٠

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(27:91:1)
innamā
"Only"

إِنَّمَا
• PREV ACC
•

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
كافة ومكوفة

(27:91:2)
umir'tu
I am commanded

أُمِرْتُ
• PRON V
•

V – 1st person singular passive perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض مبني للمجهول والناء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(27:91:3)
an
that

أَنْ
• SUB
•

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(27:91:4)
a'buda
I worship

أَعْبُدُ
• V
•

V – 1st person singular imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(27:91:5)
rabba
(the) Lord

رَبٌّ
• N
•

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(27:91:6)
hādhihi
(of) this

هَذِهِ
• DEM
•

DEM – feminine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(27:91:7)
l-baldati
city,

الْبَلْدَةٌ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(27:91:8)
alladhi
the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(27:91:9)
harramahā
made it sacred

حَرَّمَهَا
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب
مفوع به

(27:91:10)
walahu
and to Him (belongs)

وَلَهُ
• PRON • P • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
جار ومجرور

(27:91:11)
kullu
all

كُلُّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(27:91:12)
shayin
things.

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(27:91:13)

wa-umir'tu

And I am commanded

وَأُمِرْتُ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 1st person singular passive
perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول والتاء ضمير متصل
في محل رفع نائب فاعل

(27:91:14)

an

that

أَنْ

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(27:91:15)

akūna

I be

أَكُونَ

V – 1st person singular imperfect
verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(27:91:16)

mina

of

مِنْ

P – preposition

حرف جر

(27:91:17)

l-mus'līmīna

the Muslims

الْمُسْلِمِينَ

PN – genitive masculine plural
(form IV) active participle

→ [Islam](#)

اسم علم مجرور

(27:92:1)

wa-an

And that

وَأَنْ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)

SUB – subordinating conjunction

الواو عاطفة

حرف مصدرى

(27:92:2)

atluwā

I recite

أَتَلَوَأْ

V – 1st person singular imperfect
verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(27:92:3)
l-qur'ānā
the Quran."

الْقُرْءَانَ
•
PN

(27:92:4)
famani
And whoever

فَمَنِ
•
REL CONJ

(27:92:5)
ih'tadā
accepts guidance

أَهْتَدَى
•
V

(27:92:6)
fa-innamā
then only

فَإِنَّمَا
•
PREV ACC REM

(27:92:7)
yahtadī
he accepts guidance

يَهْتَدِي
•
V

(27:92:8)
linafsihi
for himself;

لِنَفْسِهِ
•
PRON N P

(27:92:9)
waman
and whoever

وَمَنِ
•
REL CONJ

PN – accusative masculine proper noun → Quran
اسم علم منصوب

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
REL – relative pronoun
الفاء عاطفة
اسم موصول

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb
فعل ماض

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
الفاء استنافية
كافة ومكوفة

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb
فعل مضارع

P – prefixed preposition lām
N – genitive feminine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun

الواو عاطفة
اسم موصول

(27:92:10)

dalla

goes astray

ضَلَّ
•
V

V – 3rd person masculine singular
perfect verb
فعل مضارع

(27:92:11)

faql

then say,

فَقُلْ
• •
V REM

REM – prefixed resumption
particle
V – 2nd person masculine singular
imperative verb
الفاء استنافية
فعل أمر

(27:92:12)

innamā

"Only

إِنَّمَا
• •
PREV ACC

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
كافه ومكوفة

(27:92:13)

anā

I am

أَنَا
•
PRON

PRON – 1st person singular
personal pronoun
ضمير منفصل

(27:92:14)

mina

of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(27:92:15)

l-mundhirinā

the warners."

الْمُنذِّرِينَ
•
N

N – genitive masculine plural
(form IV) active participle
اسم مجرور



(27:93:1)

waqili

And say,

وَقُلْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(27:93:2)

l-hamdu

"All praise (be)

الْحَمْدُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(27:93:3)

lillahi

to Allah,

لِلَّهِ
•
PN P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun

→ Allah

جار و مجرور

(27:93:4)

savurikum

He will show you

سَيْرِيْكُمْ
•
PRON V FUT

FUT – prefixed future particle sa
V – 3rd person masculine singular
(form IV) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine
plural object pronoun
حرف استقبال

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(27:93:5)

āyatihi

His Signs,

أَيْتِه
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine

singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(27:93:6)

fata'rifūnahā

and you will recognize
them.

فَتَعْرِفُونَهَا
•
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed
conjunction fa (and)

V – 2nd person masculine plural
imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine
singular object pronoun
الفاء عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل و «ها» ضمير متصل في محل نصب
مفوع به

(27:93:7)

wamā
And your Lord is not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(27:93:8)

rabbuka
And your Lord is not

رَبُّكَ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(27:93:9)

bighāfilin
unaware

بِغَفَلٍ
•
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine indefinite active participle
جار و مجرور

(27:93:10)

'ammā
of what

عَمَّا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(27:93:11)

ta 'malūna
you do."

تَعْمَلُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل